

CARACTERIZACION Y ESTADO DE VITALIDAD DE LENGUAS INDÍGENAS: ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA (UEC)*

Resumen

Colombia posee una gran diversidad cultural y lingüística representada por más de 87 Pueblos Indígenas; la población afrocolombiana (sobresale el Pueblo Palenquero); el Pueblo Raizal del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina y el Pueblo Rrom y, en conjunto, estos colectivos hablan en total 67 idiomas. La Constitución Política Nacional de 1991 (CPN/91) y sus normas reglamentarias reconocen esa pluralidad. Lingüísticamente es relevante la Ley 1381 de 2010 (Ley de Lenguas), que pugna por el fomento, protección, uso y fortalecimiento de las lenguas de los Pueblos Étnicos de Colombia.

La UEC anualmente cuenta con alrededor de 60 estudiantes de diversos pueblos indígenas y programas educativos. El Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas, en coordinación con el de Interacciones Multiculturales, diseñó y aplicó en 2015 una encuesta socio lingüística sobre el estado de vitalidad de las lenguas de 63 estudiantes indígenas.

Este artículo presenta los principales hallazgos de dicha experiencia, las conclusiones y las recomendaciones sobresalientes.

Abstract

Resumo

Palabras clave: Diversidad, cultura, lingüística, indígenas estudiantes, encuesta sociolingüística

Key words: Diversity, culture, linguistics, indigenous students, sociolinguistic survey

Palavras-chave: Diversidade, a cultura, a língua, os estudantes indígenas, levantamento sociolinguístico

*Resultado de investigación, Universidad Externado de Colombia, Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas, diciembre 2015.

**

Introducción

Colombia es el segundo país en América, después de Brasil, con el mayor número de pueblos indígenas en su territorio. En efecto, se estima que el número de pueblos indígenas es de 87¹, según el último censo realizado por el Departamento Nacional de Estadística (DANE) en 2005, cuya población llega a las 1.378.884 personas (DANE 2007, p.37) cifra que corresponde al 3,4% del total nacional (CEPAL, 2012, p. 44). La información más actualizada sobre el volumen de los pueblos indígenas corresponde a la de las proyecciones de población realizadas por el DANE en 2015 para la población en resguardos. De acuerdo con dichos datos, en 2016 había 859 resguardos con un total de 1.193.348 personas en ellos, para todo el país (DANE, 2015). Los pueblos indígenas fueron reconocidos en Colombia mediante la Ley 21 de 1991 (Ley 21 de 1991) que ratifica el Convenio 169 de 1989, de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) (OIT, 1989).

Además de los pueblos indígenas la diversidad cultural está representada por otros tres pueblos étnicos, a saber:

La población negra, afrodescendiente o afrocolombiana, reconocida por la Ley 70 de 1993, reglamentaria del Artículo Transitorio 55 de la CPN (CPN, 1991) como comunidades negras con características propias. De acuerdo con el DANE, el Censo General 2005 arrojó una cifra de 4.311.757 personas en total (DANE, s.f., p. 12) pertenecientes a estos colectivos, lo cual equivale al 10,4% del total de la población colombiana (CEPAL, 2012, p. 44). Entre ellos se incluye a la población palenquera de San Basilio de Palenque en el Departamento de Bolívar, única en ese conglomerado con un idioma propio.

Otra de las etnias es el Pueblo Raizal del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina constituido por 25.091 personas, según un estudio reciente del Ministerio de Cultura (MINCULTURA) y la UEC (MINCULTURA, UEC, Instituto Caro y Cuervo (ICC), 2016, p. 40). Dicho pueblo ha sido reconocido como tal, mediante varias sentencias de la Corte Constitucional

¹ Existen discrepancias sobre el número de pueblos indígenas existentes hoy en día. La Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), señala que dicho número lo conforman 102 pueblos. Según ellos, además de los 87 ya mencionados, hay 12 más que las organizaciones indígenas reconocen y 3 adicionales que se autodenominan como pueblos indígenas (ONIC, 2006). El DANE ha anunciado que el próximo Censo Nacional de Población y Vivienda lo realizará en 2018, momento en que esperamos que esta información se aclare, así como la de su volumen.

(C- 530 de 1993, C-086 de 1994; T-174 de 1998 y, C-454 y C-1022 de 1999) (República de Colombia, Corte Constitucional 1993, 1994, 1998, 1999).

Finalmente, se encuentra el Pueblo Rrom o Gitano, de más reciente reconocimiento por parte del Estado, a través de la Resolución 022 de 1999, emanada del Ministerio del Interior y de Justicia (Bodnar 2005). Su volumen es incierto pues, aunque en el Censo General 2005 se identificaron como tales 4.857 personas (DANE, 2008), según datos recientes del Ministerio del Interior, el total de la población Rrom en el país es de alrededor de 1.000 personas, distribuidas en ocho departamentos (Ministerio del Interior, 2016).

Esa variedad cultural y lingüística significa, sin duda, una riqueza enorme para el país, reconocida constitucionalmente a través del Artículo 7º., cuando expresa que Colombia se declara multicultural y plurilingüe (CPN/91 Artículo 7º.).

Los dos sustantivos mencionados, cultura y lenguas, son relevantes. Las culturas, por cuanto representan las múltiples formas como históricamente los seres humanos han concebido su existencia, para darle sentido a través de los conocimientos y saberes, en estrecha interrelación con su hábitat o entorno. De igual forma, éstos relacionados con una organización social propia según las necesidades culturales que atiende, acordes con esa interacción, como son, la valoración y la generación de nuevos conocimientos, entre otros (Bodnar, 2013, p. 255-258; Bodnar 2016, p. 142).

La configuración cultural que se da a través de las relaciones dinámicas y estrechas entre los aspectos anteriormente señalados (los conocimientos y los saberes; las organizaciones sociales; el entorno y las necesidades culturales) se expresan o reflejan en tres categorías: La Comunicación, el Trabajo y la Socialización, elementos que particularizan las culturas, esto es, que les dan su identidad como únicas e irrepetibles.

Para el tema que tenemos entre manos, resaltamos la Comunicación como las variadas formas de expresión del pensamiento dentro de una cultura, donde el Lenguaje juega un papel preponderante. En ese sentido, las lenguas o idiomas de los pueblos étnicos, entre otras manifestaciones, expresan el cúmulo de representaciones del mundo, que les ha permitido su supervivencia en su milenario asentamiento por tierras, hoy colombianas; conocimientos, saberes, historia y relaciones, por ejemplo con la naturaleza, que deberían ser tenidos en cuenta para la conformación de una vida nacional enriquecida en términos de interculturalidad y de respeto por las diferencias, é ahí su valor (Bodnar: 2016, p. 145).

Como lo señala Rosalba Jiménez, integrante del Pueblo Sikuani:

“...las lenguas nativas son la máxima manifestación del pensamiento y el conocimiento profundo de los pueblos étnicos, el cual está basado en la comunicación espiritual y ecológica que hemos desarrollado a través de nuestras leyes de origen, las cuales nos han permitido mantener una relación armónica y equilibrada entre el hombre, la naturaleza y las sociedades colectivas como una sola unidad de vida; por eso cada pueblo tiene determinada su misión en el planeta tierra” (Jiménez, R., 2010, p. 46).

En Colombia, se estima que alrededor de 850.000 personas, pertenecientes a Pueblos Étnicos hablan 68 idiomas o lenguas (Landaburu, J., 2010, p 23-30):

Dos criollas, una de ellas, única en América y de base española, es hablada por el Pueblo Palenquero de San Basilio en el Departamento de Bolívar y se le denomina *palenquera*. De acuerdo con el Autodiagnóstico sobre el Estado de Vitalidad de la Lengua, adelantado por MINCULTURA y la UEC (MINCULTURA, UEC, 2010, p. 41 y 47), del total de la población de 7.998 personas, 3.271 son hablantes (hablan bien ese idioma o lo hablan un poco). La otra lengua criolla, es la hablada por el Pueblo Raizal en el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina y se conoce como *inglés isleño*, o *creole* y es hablada por una gran mayoría de la población, 23.122 personas (la hablan bien, o la entienden y la hablan un poco) (MINCULTURA, UEC, 2016, p. 82).

Una lengua más, es la lengua *rromaní* del Pueblo Rrom o Gitano. Se estima que la mayoría de ellos son hablantes, sin embargo, no se dispone de información confiable a la fecha sobre su volumen.

Las lenguas denominadas indoamericanas o indígenas son 65 y se hallan agrupadas en 21 estirpes o familias lingüísticas; cinco continentales (*chibcha, arawak, caribe, quechua y tupí*), ocho regionales (*barbacoa, chocó, guahibo, sáliba-piaroa, makú-puinave, tukano, witoto y bora*) y siete sin clasificación, o independientes (*nasa yuwe, tikuna, kamëntsá, cofán, yagua, andoque y yaruro*).

De otra parte, los mismos pueblos son los encargados del uso, la valoración y la conservación de sus lenguas, por ende, también de su desaparición. Por eso, si los pueblos no las transmiten a sus nuevas generaciones y las abandonan, los estudios y políticas que en su favor se realicen, poco podrán hacer al respecto (Landaburu, J., 2010 p.37). Como Landaburu afirma, *“Se puede decir que la importancia del tema de la diversidad lingüística nace de la conciencia de una amenaza: la de*

la uniformización de las mentalidades, y del reconocimiento de una injusticia: la que han sufrido históricamente los pueblos étnicos” (Landaburu, J., 2010, p. 31).

En 2008 el Ministerio de Cultura diseñó una Política de Protección de la Diversidad Etnolingüística de los Pueblos Étnicos con el objetivo de crear condiciones favorables a la conservación de sus lenguas y al manejo de un bilingüismo equilibrado entre el castellano y las lenguas nativas. En virtud de ella, se definieron tres instrumentos de política: La Ley 1381 de 2010; la implementación de un Autodiagnóstico Sociolingüístico sobre el estado de vitalidad de las lenguas de los pueblos étnicos y planes de salvaguarda de las lenguas planteados por los mismos pueblos (Landaburu, J., 2010, p. 40).

La Ley 1381 de 2010, diseñada con la participación de representantes de los pueblos étnicos, consta de cuatro capítulos: I. Principios y definición, donde se tienen en cuenta los deberes del Estado; II. Derechos de los hablantes de las lenguas nativas, centrándose en el derecho a la no discriminación de sus lenguas y a propiciar sus usos en todas las instancias sociales. III. Protección de las lenguas nativas, particularmente en áreas fronterizas; boga por su presencia a través de los medios de comunicación y en la educación formal, y IV. Gestión de la protección de las lenguas nativas, que encarga a MINCULTURA la coordinación entre los diversos pueblos étnicos y las demás instancias gubernamentales y, finalmente, crea el Consejo Nacional Asesor (Landaburu, J., 2010, p. 43 y 44).

Sobre los dos otros instrumentos de la política, MINCULTURA, en asocio con la UEC, y con la plena participación de los pueblos étnicos, inició en 2008 el levantamiento de información sobre el estado de vitalidad de las lenguas de los pueblos étnicos a través de una encuesta. En un lapso de dos años, fue posible la realización de 15 autodiagnósticos, en igual número de pueblos. A partir de 2011 la UEC retomó esa labor y ha completado tres estudios más. Teniendo en consideración la riqueza de ese material, la UEC, mediante Convenio con el Instituto Caro y Cuervo (ICC) ha iniciado la Serie: Lenguas Vivas de Colombia, próxima a ser publicada.

Finalmente, los planes de Salvaguarda los han venido diseñando los pueblos en sus comunidades, a partir de la socialización de los resultados del autodiagnóstico sociolingüístico.

Aunque el gobierno nacional, especialmente desde la promulgación de la CPN en 1991, ha venido reconociendo los territorios de los pueblos étnicos, bien como resguardos en el caso de los pueblos indígenas (CPN de 1991; Ley 164 de 1994; Decretos 1809 de 1993; 1386 de 1994; 2164 de 1995),

o como comunidades negras para las poblaciones afrocolombianas y raizales (Ley 70 de 1993), sus derechos en los últimos tiempos, siguen siendo vulnerados por varios hechos, sobre todo a partir del Siglo XXI. Entre ellos vale la pena destacar, deficientes condiciones ambientales y sociales, escaso acceso a la educación y a la salud, proliferación del narcotráfico y grupos ilegales armados, desplazamiento forzado y la existencia de megaproyectos en zonas de selva frágil y ciénagas, entre otras.

Todos los hechos anteriormente mencionados han venido provocando migraciones a las grandes ciudades del país. Así, por ejemplo, en 1993, de acuerdo con el Censo 93, el 7.4% de la población indígena residía en áreas urbanas, de ellas 1.300 en Bogotá, y el 92,6% restante estaba en las rurales (Bodnar, 2008). Según el Censo General 2005, en ese año en las áreas urbanas residía el 24,4% de la población indígena y de ésta en Bogotá, 15.016 personas de pueblos indígenas (DANE 2008, citado por Bodnar, 2016). Es probable que esta situación se haya incrementado aún más; no obstante, no se cuenta con información actualizada al respecto. De todos modos, lo que se sabe por otras fuentes, es que en Bogotá en 2016 se estimaron 30.500 personas pertenecientes a 24 pueblos indígenas y organizados en 16 cabildos, no todos registrados ante el Ministerio del Interior (Consejo Territorial de Planeación Distrital, 2016).

Aunado a lo anterior, el incremento de estudiantes indígenas en las universidades del país es cada vez más frecuente. De acuerdo con información proveniente del Ministerio de Educación Nacional, (MEN), se estima que en Bogotá estudian alrededor de 2.500 (MEN, Centro Virtual de Noticias de la Educación, CVNE, 2010) y en la UEC anualmente se registran en promedio 60.

Desde la creación, en 2004, de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas (FCSH) en la UEC, se propició el ingreso de estudiantes pertenecientes a los pueblos étnicos en los diversos programas académicos. Para su vinculación, además de los requisitos de la Prueba de Estado exigida para todos los estudiantes, se les solicita una presentación escrita de las autoridades de los pueblos étnicos y se realiza una entrevista que demuestre el manejo de sus lenguas (en caso de tener una diferente al castellano).

El Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas, de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la UEC, es uno de los cuatro Programas Transversales con que cuenta la FCSH y su propósito principal es:

“Crear y fortalecer un espacio intercultural e interdisciplinar con fines académicos e investigativos a partir de la relación entre ciencias sociales y lingüística en torno a la vitalidad de las lenguas, la diversidad lingüística y a las tensiones socioculturales y políticas de la diversidad cultural” (UEC, 2015)

Por su parte, el Programa Transversal de Interacciones Multiculturales, también de la FCSH, surgió en 2004 a partir de las experiencias de diálogo intercultural y constituye un espacio para el encuentro entre los estudiantes, las comunidades indígenas, profesores e investigadores.

Con el objetivo de conocer las principales características socio demográficas, así como el estado de vitalidad de las lenguas de los estudiantes indígenas inscritos en los diversos programas que ofrece la UEC, el Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas, en coordinación con el Programa Transversal de Interacciones Multiculturales, diseñamos en 2014 una encuesta. Dicha encuesta fue aplicada por primera vez, una vez probada, en junio de 2015, a todos los estudiantes de pueblos indígenas de la UEC, independientemente del semestre que estuvieran cursando. Teniendo en cuenta la calidad y relevancia de los resultados obtenidos a través de esa experiencia, a partir de 2016 convertimos la encuesta en un ejercicio periódico y continuo. Es decir, el mismo instrumento se aplicará en adelante, tanto a los alumnos que ingresan, como a los egresados, de modo que se cuente con información de cada uno de los indígenas estudiantes en dos momentos y se puedan analizar los cambios ocurridos en las variables a través de su paso por la institución educativa.

Este artículo socializa los principales resultados de la primera aplicación de la encuesta a 63 estudiantes indígenas, útiles no solamente para identificar sus necesidades y potencialidades en el campo socio lingüístico, sino para mejorar su interacción con los demás estudiantes de la UEC. También, para apoyar proyectos similares en otras instancias académicas que en su seno cuentan con estudiantes de Pueblos Étnicos y, finalmente, para construir en forma conjunta con los alumnos, mecanismos de revitalización y conservación de sus lenguas y culturas, durante su formación académica y su estancia en Bogotá, conforme a la Ley 1381 de 2010.

La encuesta, de 37 preguntas en total, consta de tres apartados: I. Datos personales con 8 preguntas; II Habilidades lingüísticas con 18 preguntas: 16 para las personas bilingües (Castellano lengua indígena) y 2 para los monolingües en Castellano, y III Actitudes y valores frente a las lenguas con 11 preguntas (Anexo 1).

El artículo presenta los principales hallazgos de la investigación, distribuidos en dos capítulos además de esta Introducción:

El primero relaciona los principales resultados de la investigación teniendo en cuenta varias temáticas: Inicia en el Apartado 1., con una caracterización socio demográfica de los 63 estudiantes indígenas; enseguida, en el Apartado 2., se describen sus habilidades lingüísticas, tanto en su lengua indígena, como en castellano y otras lenguas (indígenas y extranjeras). Posteriormente, en el Apartado 3., se aprecian los diversos espacios sociales de uso y manejo de las lenguas habladas y en el Apartado 4., se muestran las actitudes de los estudiantes indígenas hacia sus lenguas.

El segundo capítulo recoge las principales conclusiones y las recomendaciones para los diversos tópicos anteriormente mencionados, así como sobre la utilidad de la encuesta diseñada, como instrumento de recolección de información confiable y actualizada.

I. PRINCIPALES RESULTADOS

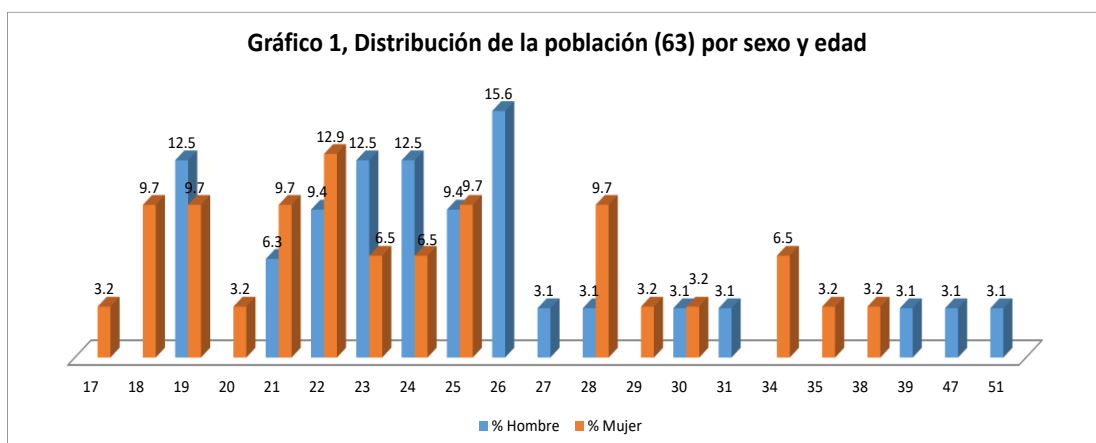
1. Caracterización socio-demográfica

En la UEC la población total de estudiantes pertenecientes a diversos pueblos indígenas de Colombia, la conforman 63 personas, distribuidas proporcionalmente entre hombres y mujeres, con un ligero incremento de los primeros. Sus edades oscilan entre los 17 y los 51 años, siendo las más frecuentes las de 19 y 22 años, con el 11% respectivamente, seguidas por las de 23 a 25 años inclusive, con el 9,5% de representación de cada una, como puede apreciarse en el Cuadro 1. Además el 68,3%, esto es, más de una tercera parte de los estudiantes, se ubica entre los 19 y los 26 años.

Edad/Sexo	Sexo					
	Total		Hombre		Mujer	
	No.	%	No.	%	No.	%
TOTAL	63	100.0	32	100.0	31	100.0
17	1	1.6	0	0.0	1	3.2
18	3	4.8	0	0.0	3	9.7
19	7	11.1	4	12.5	3	9.7
20	1	1.6	0	0.0	1	3.2
21	5	7.9	2	6.3	3	9.7
22	7	11.1	3	9.4	4	12.9
23	6	9.5	4	12.5	2	6.5
24	6	9.5	4	12.5	2	6.5
25	6	9.5	3	9.4	3	9.7
26	5	7.9	5	15.6	0	0.0
27	1	1.6	1	3.1	0	0.0
28	4	6.3	1	3.1	3	9.7
29	1	1.6	0	0.0	1	3.2
30	2	3.2	1	3.1	1	3.2
31	1	1.6	1	3.1	0	0.0
34	2	3.2	0	0.0	2	6.5
35	1	1.6	0	0.0	1	3.2
38	1	1.6	0	0.0	1	3.2
39	1	1.6	1	3.1	0	0.0
47	1	1.6	1	3.1	0	0.0
51	1	1.6	1	3.1	0	0.0

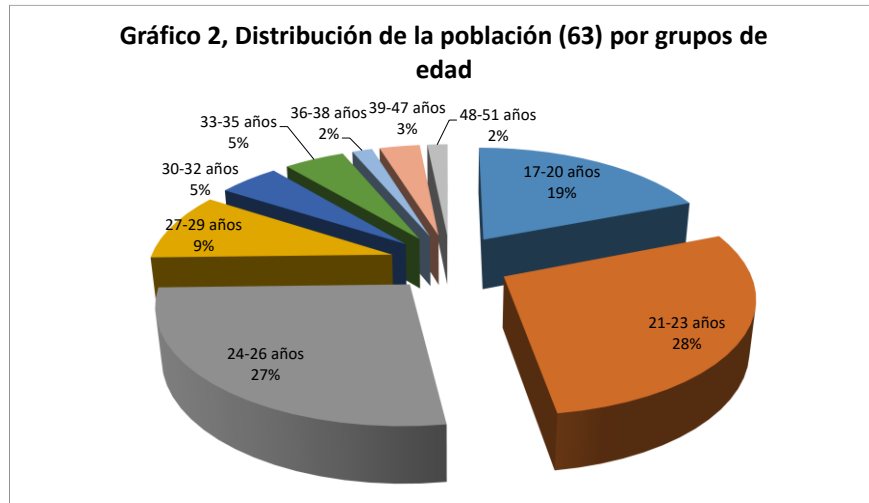
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

En el Gráfico 1 se pueden observar las diferencias por sexo y edad de los estudiantes. Así, mientras el 50% de los hombres se ubica entre los 23 y los 26 años, el 45,2% de las mujeres se encuentra entre los 21 y 25 años, y, mientras son las mujeres las que han ingresado desde los 17 años a la universidad, los hombres lo han hecho a partir de los 19. En el otro extremo, mientras entre los 39 y 51 años son los hombres los que se ubican con el 9,3%, el 3,2% de las mujeres lo hace en los 38 años. En consecuencia puede afirmarse que las mujeres universitarias pertenecientes a los pueblos indígenas son más jóvenes que los hombres.



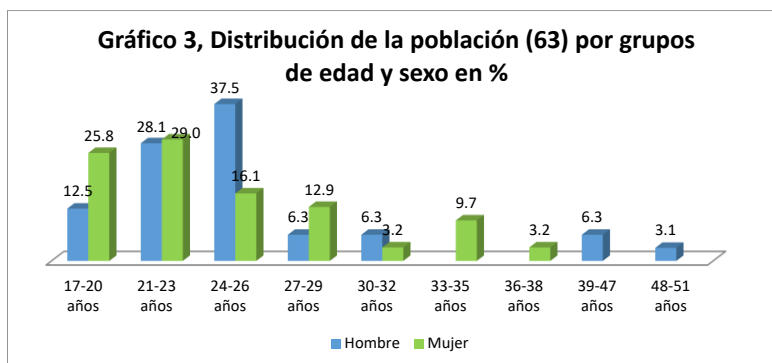
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

De acuerdo con el Gráfico 2, si se observa la información por grupos de edad (trienios) se puede apreciar que el grupo en el que se ubica la mayor parte de la población estudiantil está entre los 21 y 23 años (28%), seguida muy de cerca (27%) por la de 24 y 26 años. Le siguen en su orden los grupos entre los 17 y 20 años (19%)², y el de 27 a 29 años (9%).



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

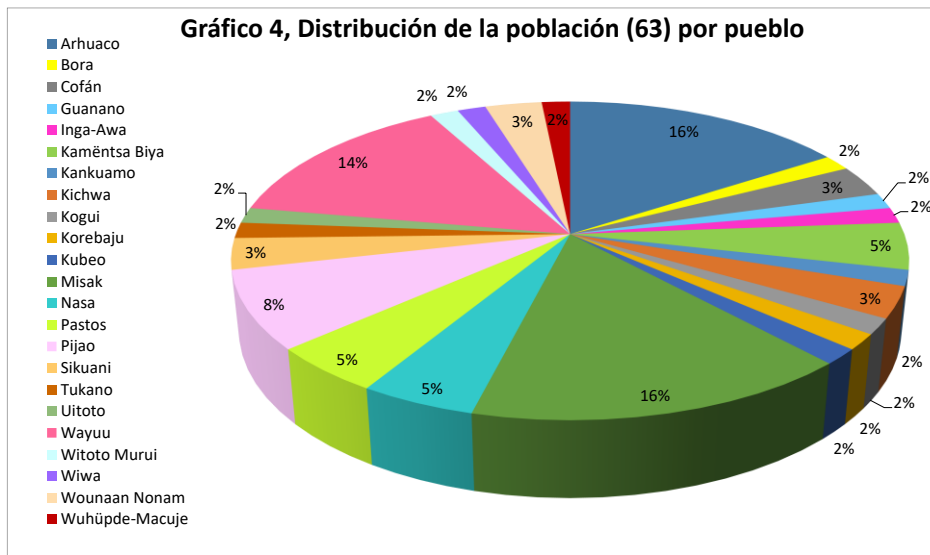
En cuanto a la distribución por sexo, el Gráfico 3 ratifica lo mencionado anteriormente, puesto que tal como lo indica el Gráfico 3, mientras un poco más de la mitad de las mujeres (54.8%) se halla entre los grupos de edad comprendidos entre los 17 y los 23 años, el 65,6% de los hombres está entre los 21 y 26 años.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

² Nótese que este grupo no es exactamente de un trienio sino de un cuatrienio. Se tomó esta decisión teniendo en cuenta el tope de las edades halladas en la encuesta.

Por otra parte, el Gráfico 4 presenta la distribución de los estudiantes por pueblo indígena y el Cuadro 2 por grupos de edad y sexo según pueblo indígena.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Cuadro 2, Distribución de la población (63) por pueblo, sexo y grupos de edad

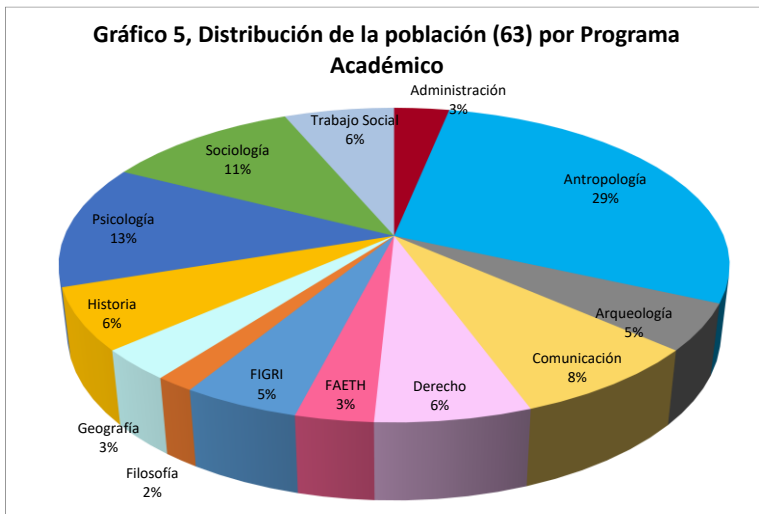
Pueblo Étnico y Grupos de edad	Sexo					
	Total		Hombre		Mujer	
	No.	%	No.	%	No.	%
TOTAL	63	100.0	32	100.0	31	100.0
17-20 años	12	19.0	4	12.5	8	25.8
21-23 años	18	28.6	9	28.1	9	29.0
24-26 años	17	27.0	12	37.5	5	16.1
27-29 años	6	9.5	2	6.3	4	12.9
30-32 años	3	4.8	2	6.3	1	3.2
33-35 años	3	4.8	0	0.0	3	9.7
36-38 años	1	1.6	0	0.0	1	3.2
39-47 años	2	3.2	2	6.3	0	0.0
48-51 años	1	1.6	1	3.1	0	0.0
Arhuaco	10	100.0	5	100.0	5	100.0
17-20 años	3	30.0	1	20.0	2	40.0
21-23 años	2	20.0	1	20.0	1	20.0
24-26 años	4	40.0	3	60.0	1	20.0
27-29 años	1	10.0	0	0.0	1	20.0
Bora	1	100.0	0	0.0	1	100.0
21-23 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Cofán	2	100.0	2	100.0	0	0.0
30-32 años	1	50.0	1	50.0	0	0.0
39-47 años	1	50.0	1	50.0	0	0.0
Guanano	1	100.0	1	100.0	0	0.0
21-23 años	1	100.0	1	100.0	0	0.0
Inga-Awa	1	100.0	0	0.0	1	100.0
17-20 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Kamëntsa Biya	3	100.0	1	100.0	2	100.0
21-23 años	1	33.3	0	0.0	1	50.0
24-26 años	1	33.3	0	0.0	1	50.0
30-32 años	1	33.3	1	100.0	0	0.0
Kankuamo	1	100.0	0	0.0	1	100.0
24-26 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Kichwa	2	100.0	2	100.0	0	0.0
21-23 años	2	100.0	2	100.0	0	0.0
Kogui	1	100.0	0	0.0	1	100.0
17-20 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Kubeo	1	100.0	0	0.0	1	100.0
17-20 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Korebaju	1	100.0	1	100.0	0	0.0
24-26 años	1	100.0	1	100.0	0	0.0
Nasa	3	100.0	3	100.0	0	0.0
21-23 años	1	33.3	1	33.3	0	0.0
24-26 años	2	66.7	2	66.7	0	0.0
Misak	10	100.0	2	100.0	8	100.0
17-20 años	2	20.0	1	50.0	1	12.5
21-23 años	2	20.0	0	0.0	2	25.0
24-26 años	2	20.0	1	50.0	1	12.5
30-32 años	1	10.0	0	0.0	1	12.5
33-35 años	2	20.0	0	0.0	2	25.0
36-38 años	1	10.0	0	0.0	1	12.5
Pastos	3	100.0	3	100.0	0	0.0
24-26 años	2	66.7	2	66.7	0	0.0
48-51 años	1	33.3	1	33.3	0	0.0
Pijao	5	100.0	2	100.0	3	100.0
21-23 años	3	60.0	1	50.0	2	66.7
27-29 años	1	20.0	0	0.0	1	33.3
39-47 años	1	20.0	1	50.0	0	0.0
Sikuani	2	100.0	2	100.0	0	0.0
17-20 años	1	50.0	1	50.0	0	0.0
21-23 años	1	50.0	1	50.0	0	0.0
Tukano	1	100.0	0	0.0	1	100.0
24-26 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Uitoto	1	100.0	1	100.0	0	0.0
27-29 años	1	100.0	1	100.0	0	0.0
Wayuu	9	100.0	4	100.0	5	100.0
17-20 años	3	33.3	1	25.0	2	40.0
21-23 años	3	33.3	1	25.0	2	40.0
24-26 años	1	11.1	1	25.0	0	0.0
27-29 años	2	22.2	1	25.0	1	20.0
Wiwa	1	100.0	1	100.0	0	0.0
24-26 años	1	100.0	1	100.0	0	0.0
Witoto Murui	1	100.0	0	0.0	1	100.0
27-29 años	1	100.0	0	0.0	1	100.0
Wounaan Nonam	2	100.0	1	100.0	1	100.0
24-26 años	1	50.0	1	100.0	0	0.0
33-35 años	1	50.0	0	0.0	1	100.0
Wuhüpde-Macuje	1	100.0	1	100.0	0	0.0
21-23 años	1	100.0	1	100.0	0	0.0

Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Los pueblos indígenas que se encuentran representados en la Universidad son en total 23 de los 87 existentes, de acuerdo con el Censo General 2005 del DANE (DANE, 2008). De ellos sobresalen en términos porcentuales el Arhuaco y el Misak con el 16% (cada uno con 10 estudiantes), seguidos por los Wayuú con el 14%, los Pijao con el 8%, los Nasa y los Pastos que comparten el 5% y el resto lo conforman pueblos con 1 o a lo sumo 2 estudiantes.

Los programas académicos preferidos por los estudiantes de los pueblos indígenas son los ofrecidos por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas. En efecto, como lo muestra el Gráfico 5, la mayoría de ellos (70%) se encuentra cursando un programa de esa facultad y el 30% restante

se distribuye entre las demás facultades y programas académicos de la UEC, como Comunicación (8%) seguida por Derecho (6%), Arqueología y FIGRI (5%) y, por último Administración y FAETH (3%).



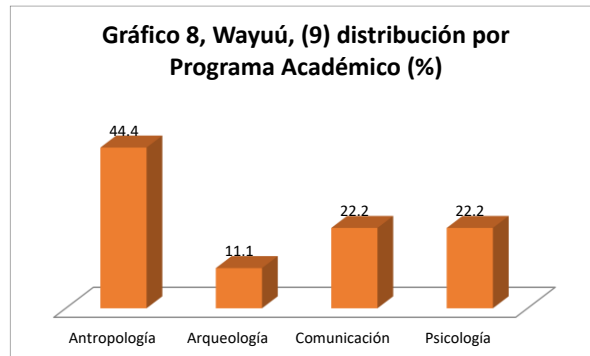
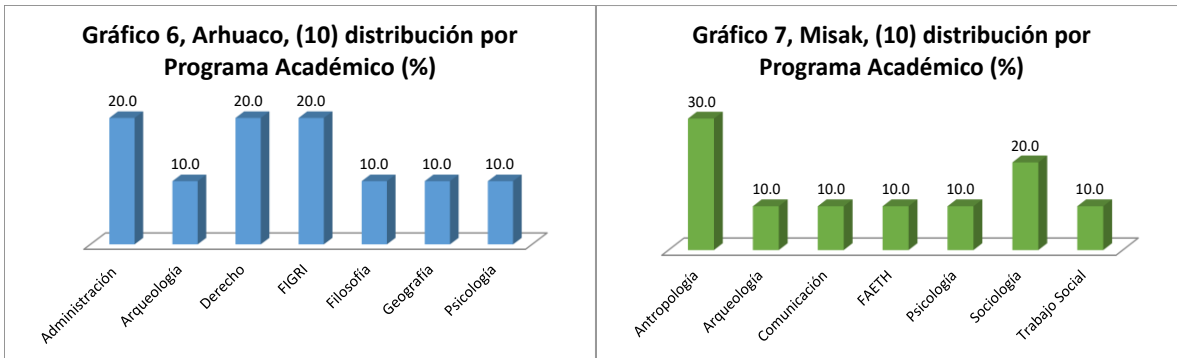
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

A su vez dentro de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas los programas predilectos son en su orden, Antropología (29%); Psicología (13%); Sociología (11%); Trabajo social e Historia (6%), Geografía (3%) y, finalmente, Filosofía (2%).

Los Gráficos 6, 7 y 8 presentan la información sobre los programas académicos cursados por los estudiantes indígenas de los pueblos Arhuaco, Misak y Wayúu³, respectivamente.

Mientras los estudiantes Arhuacos se encuentran estudiando Administración, Derecho, y Finanzas y Relaciones Internacionales en proporciones similares (20%), los Misak y los Wayuú prefieren Antropología (30% y 44.4% respectivamente). En segundo término aparece para los Wayuú Psicología y Comunicación (22.2%) y para los Misak Sociología (20%).

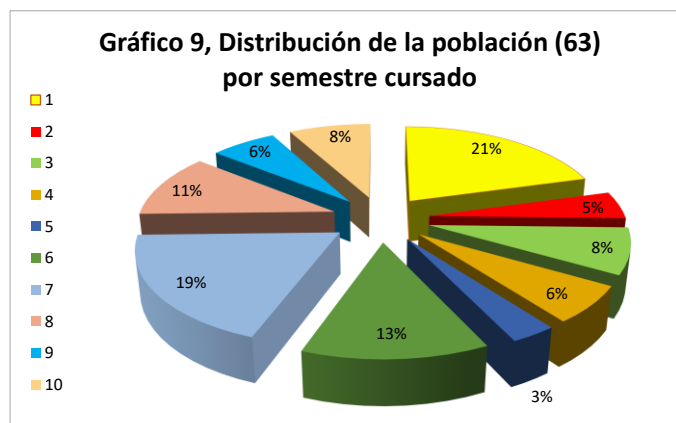
³ Debido al bajo volumen poblacional de estudiantes de los demás pueblos indígenas, no es posible presentar información sobre ellos.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

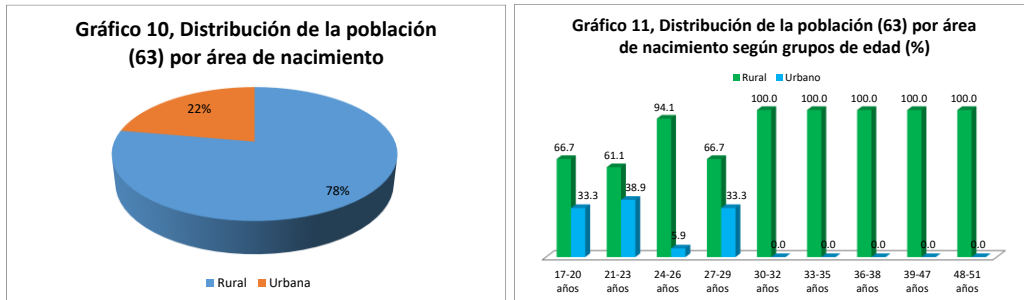
En lo relativo al semestre cursado en la universidad, tal como lo indica el Gráfico 9, el 21% de los estudiantes se encuentra cursando primer semestre en la universidad; le siguen los de séptimo semestre con un 19%, después sexto semestre con el 13% y posteriormente el cuarto semestre con el 11%. El semestre que cuenta con una menor proporción de estudiantes indígenas es el quinto con el 3%.

Si se hace la comparación por años (dos semestres), se tiene que los estudiantes de 1º y 4º año son los que concentran más población indígena con el 26% y 30% respectivamente.



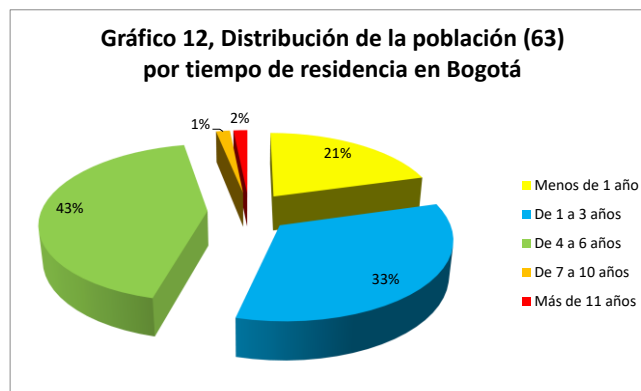
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

La mayoría de los estudiantes indígenas nacieron en el área rural (78%), en tanto pocos son oriundos del área urbana (22%) como lo señala el Gráfico 10. Llama la atención que esos últimos nacimientos se presentan en la población más joven (de 17 a 29 años), (Gráfico 11), en concordancia con el incremento de la migración campo-ciudad que viene presentándose en todo el país teniendo en cuenta los censos de población y vivienda.



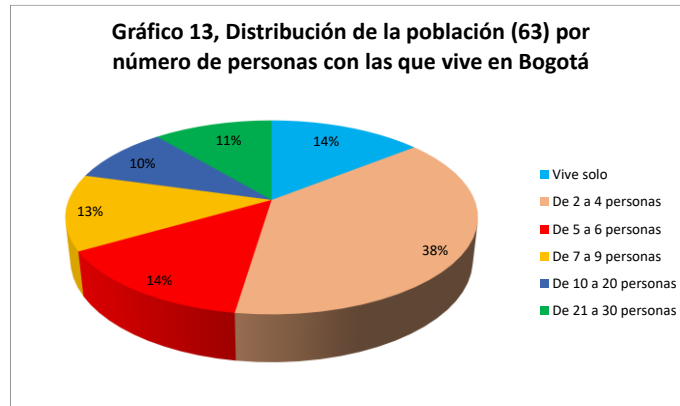
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

El tiempo de residencia de los estudiantes indígenas en Bogotá varía entre los que tienen menos de un año y más de 11 años, como lo muestra el Gráfico 12. Sin embargo la mayoría de los estudiantes indígenas (43%) lleva viviendo entre 4 y 6 años, seguido por los que llevan de 1 a 3 años (33%) y los que reportan menos de 1 año (21%). En contraposición son pocos los que viven en esta ciudad más de 11 años (2%) y de 7 a 10 años (1%). Esos datos son acordes con los resultados mostrados en el Gráfico 9 y sugieren que los estudiantes fijan su residencia en Bogotá mientras cursan sus carreras en la universidad.



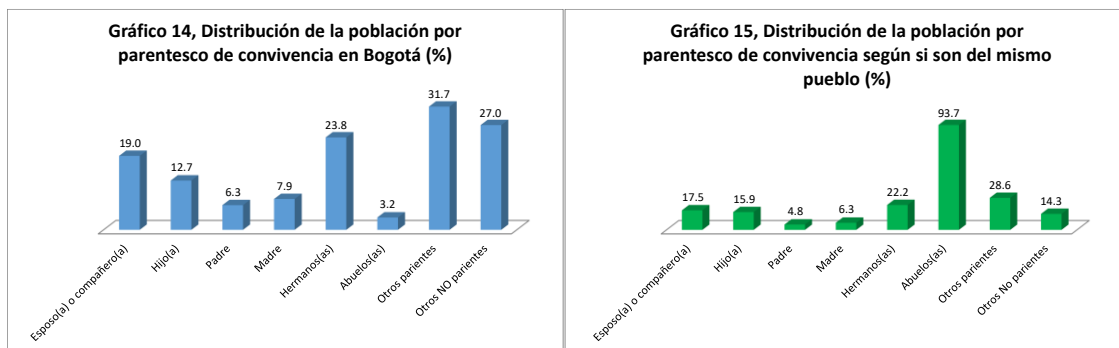
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

El número de personas con las que viven los estudiantes en Bogotá también varía. En efecto, tal como lo muestra el Gráfico 13, la mayor parte de los estudiantes vive en hogares conformados por 2 a 4 personas (38.1%). El 61.9% restante se distribuye entre las demás opciones, sin mayores diferencias entre ellos.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Ahora bien, si se examina con quiénes viven los estudiantes en Bogotá de acuerdo con el parentesco, y si esas personas pertenecen o no al mismo pueblo indígena que los estudiantes, según el Gráfico 14, se tiene que, cerca de una tercera parte de ellos (31.7%), afirma vivir con Otros parientes, seguidos por los que dicen que viven con No parientes (27%). Analizando esta información con la que proporciona el Gráfico 15 puede verse cómo cuando se vive con Otros parientes, éstos, más o menos una cuarta parte (28.6%) pertenecen al mismo pueblo, en tanto que cuando se trata de No parientes, solamente el 14.3% pertenece. En segundo término la convivencia de los estudiantes se da con los hermanos(as) (23.8%), en tanto que el 19% vive con el esposo(a) o compañero(a). La convivencia con los progenitores o con los abuelos(as), es escasa.

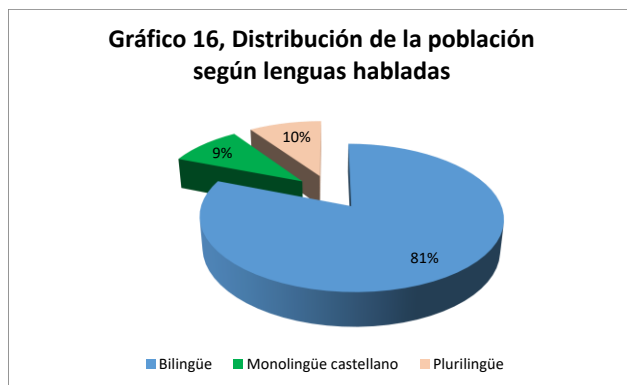


Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Finalmente, cuando la convivencia es con los abuelos(as), en su gran mayoría (93,7%) éstos son del mismo pueblo étnico que el estudiante.

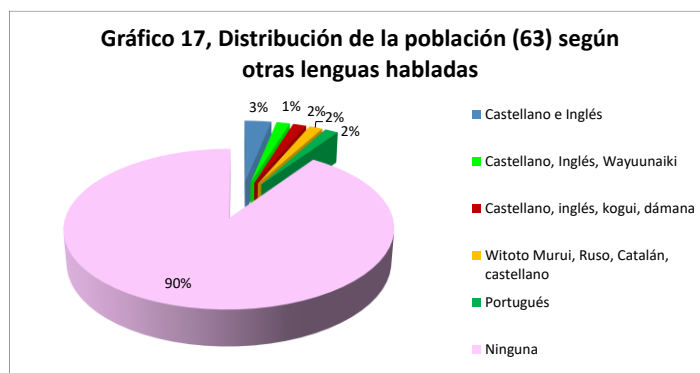
2. Habilidades lingüísticas

Teniendo en consideración que uno de los requisitos para el ingreso de estudiantes de los pueblos étnicos a la universidad es demostrar habilidades lingüísticas en sus idiomas en caso de ser diferentes al Castellano, tal como lo indica el Gráfico 16, la mayoría de los estudiantes son bilingües (81%). Esto es, de los 23 pueblos indígenas que representan los estudiantes, todos son bilingües con excepción de los tres cuya lengua materna hoy en día es el Castellano (Kankuamo, Pijao y Pastos), y que corresponden al 9%. Por otra parte, el 10% de los estudiantes afirma ser plurilingüe.



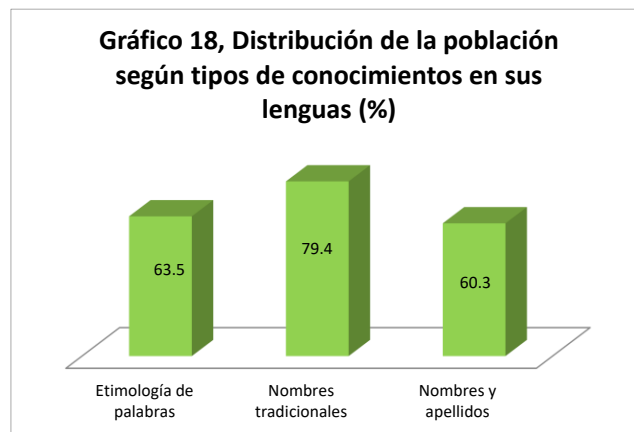
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

En el Gráfico 17 se presenta la distribución de ese 10% de los estudiantes que son plurilingües. Como puede apreciarse las lenguas son tanto de otros pueblos indígenas, como extranjeras.



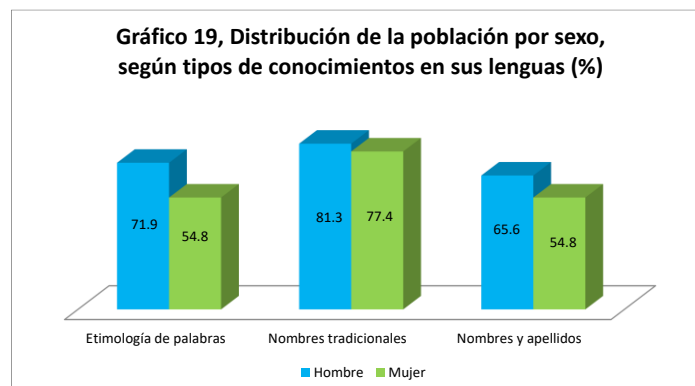
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

A través de la encuesta también se indagó sobre los conocimientos de los estudiantes relacionados con aspectos propios de sus culturas, independientemente de si eran o no bilingües. El Gráfico 18 señala los resultados obtenidos que indican que en general, más de la mitad de ellos conocen algunos tópicos. Lo que más sobresale para la mayoría (79.4%), es el conocimiento de nombres tradicionales de lugares, es decir toponímicos, le sigue en su orden el conocimiento de la etimología de algunas palabras (63.5%) y por último nombres y apellidos (60.3%). El nivel de conocimientos manifestado por los estudiantes puede ser aprovechado para la revitalización y preservación de las lenguas y culturas de los pueblos indígenas.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Examinando la información anterior por sexo, se tiene según lo señala el Gráfico 19, que en términos generales son los hombres quienes tienen más conocimientos de esos aspectos de sus culturas.

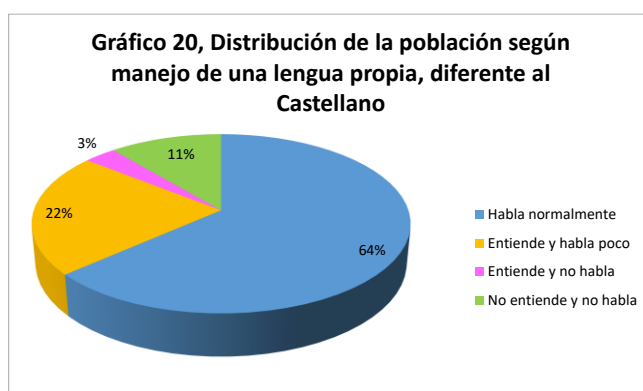


Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Una cosa es decir que se es bilingüe y otra muy distinta mirar el nivel de ese bilingüismo, o el estado de conocimiento de la lengua propia (cuando es diferente al castellano), y en comparación con el Castellano.

Las habilidades en el manejo de una lengua pueden variar en el siguiente orden: (1) Hablar normalmente; (2) Entender bien y hablar un poco; (3) Entender pero no hablar, y, (4) Ni entender ni hablar.

Ese grado de conocimiento de la lengua materna (diferente al Castellano) fue indagada a través de la encuesta para todos los estudiantes y los resultados se presentan en el Gráfico 20.

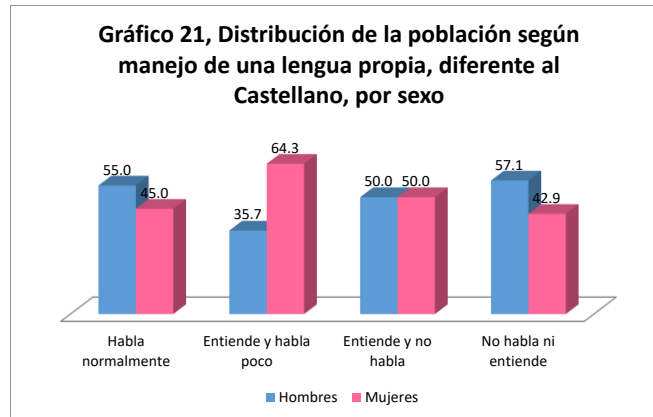


Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Como puede observarse en ese Gráfico 20, más de la mitad de los estudiantes afirma hablar su lengua normalmente (64%). Sin embargo, hay una proporción importante de cerca de una cuarta parte de ellos, que dice entenderla y hablarla poco (22%), o, incluso, entenderla pero no hablarla (3%), circunstancia aprovechable en el diseño de actividades que conduzcan a su afincamiento.

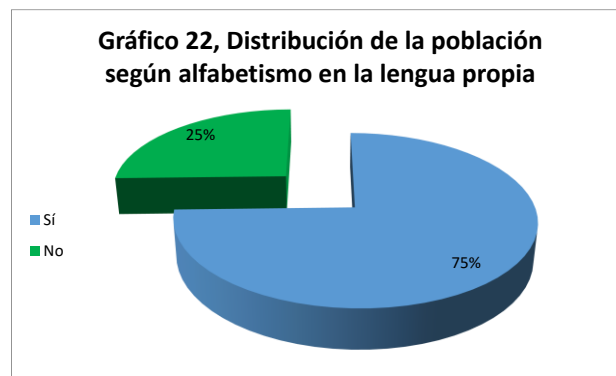
En cuanto al 11% que afirma no entenderla ni hablarla, se refiere a los estudiantes de los pueblos Kankuamo, Pijao y Pastos a los que ya se ha hecho referencia anteriormente, aunque incluso dos estudiantes Pijao se incluyen entre los que mencionan entenderla y hablarla un poco, como respuesta al proceso de revitalización lingüística y cultural que está viviendo ese pueblo.

Comparando por sexo la misma información, el Gráfico 21 muestra que los hombres (55%) aventajan ligeramente a las mujeres (45%) en el manejo normal de su lengua al hablarla.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

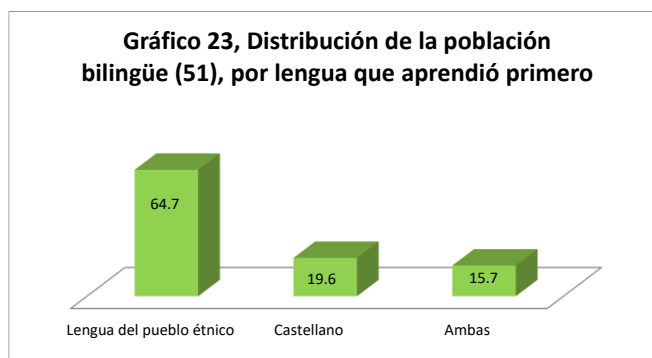
En cuanto a las habilidades de los estudiantes para leer y escribir en sus propios idiomas (diferentes al Castellano), el Gráfico 22 muestra esas características indicando cómo el 75% afirma sí tenerlas⁴.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

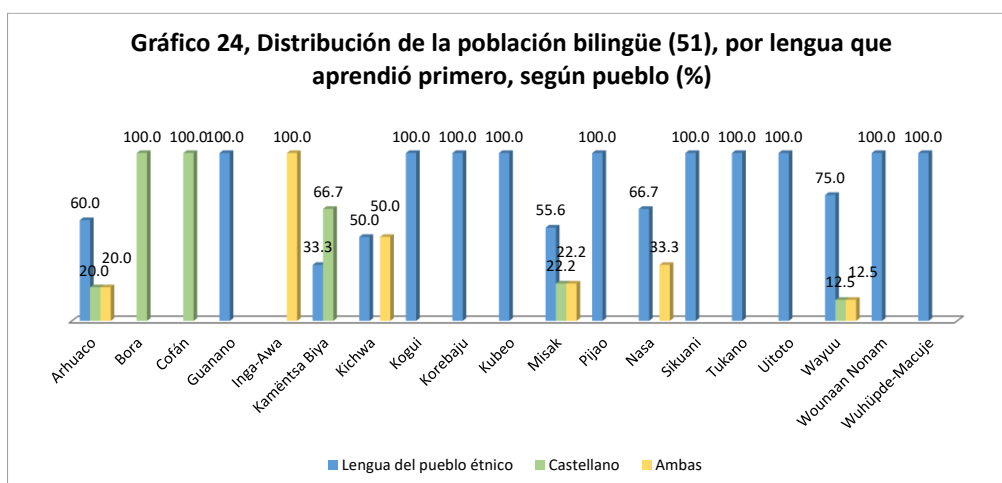
El Gráfico 23 presenta la lengua que aprendió primero la población estudiantil que se reconoció como bilingüe.

⁴ En la versión de encuesta que se aplicó a los estudiantes, la Pregunta 13 referida a ese tópico, reunía las dos habilidades (leer y escribir), pero durante el procesamiento de la información se observó que en realidad en los pueblos indígenas que tienen alfabeto esas habilidades se presentan de manera diversa. Por eso en la versión final del Anexo dicha pregunta está mejorada.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

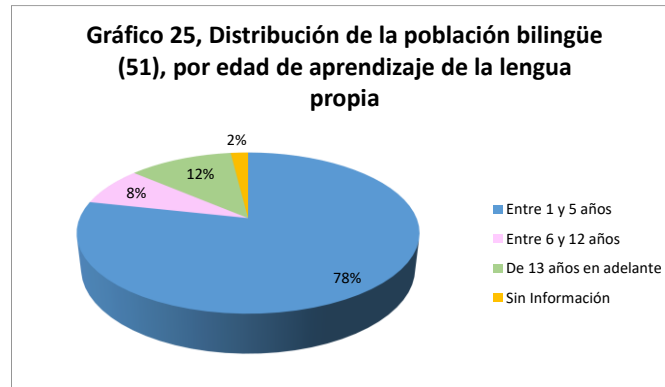
Un poco más de la mitad de ellos (64.7%) afirma haber aprendido primero la lengua de su pueblo. No obstante, una proporción relevante (19.6%) dice que fue el Castellano y el 15.7% restante que ambas. Esta información es importante por cuanto permite entrever en qué lengua le están hablando los padres a sus hijos, particularmente las madres, y acordar acciones para el fortalecimiento de sus lenguas desde el seno del hogar. Como se sabe, las lenguas son maternas y se hablan hasta que los propios hablantes así lo deseen, de acuerdo con la valoración que tienen de ellas.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

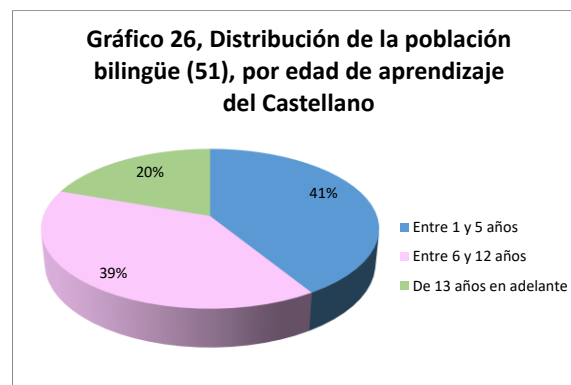
Debido a las diferencias observadas entre los diversos pueblos, en este caso específico de lengua que aprendió primero, se consideró por pueblo indígena. El Gráfico 24 da cuenta de ello, como un reflejo quizás del estado de vitalidad de sus lenguas. Así, se observa cómo los estudiantes de los pueblos donde aprendieron primero Castellano son Bora y Cofán (100%), después esta Kamëntsa Biya (66.7%) y en menores proporciones Arhuaco (20%), Misak (22.2%) y Wayuú (12.5%).

En cuanto a la edad de aprendizaje de las lenguas, según se aprecia en el Gráfico 25, la información es coherente con la del Gráfico 20. Más de una cuarta parte de los estudiantes bilingües (78%) aprendieron la lengua del pueblo entre los 1 y 5 años. El 8% lo hizo entre los 6 y los 12 años y el 12% de los 13 años en adelante. Este último dato es interesante toda vez que dicho aprendizaje podría ser el resultado de un proceso de concientización e identidad de los estudiantes con su cultura, después quizás, de haber aprendido Castellano.



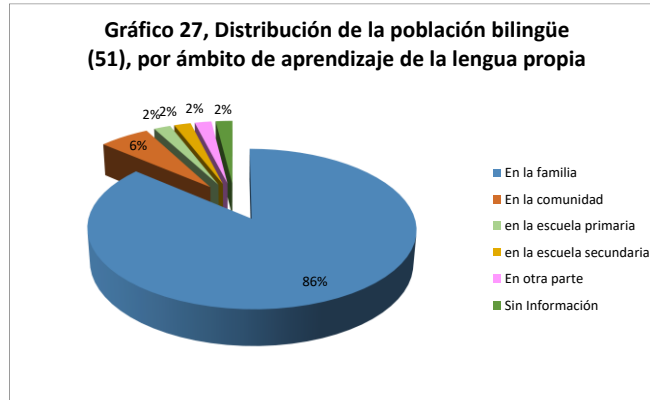
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Por su parte el Gráfico 26 muestra la edad de aprendizaje del Castellano por parte de los estudiantes bilingües. Como puede observarse en el Gráfico 25, la proporción entre los que lo aprendieron esa lengua entre los 1 y 5 años y los 6 y 12 años, es similar (41% y 39% respectivamente) y solamente el 20% (correspondiente a los pueblos Bora y Cofán) dice que la aprendió de los 13 años en adelante. Esa información indica que casi la totalidad de los estudiantes indígenas (80%), a los 12 años ya habían aprendido Castellano. La conclusión clara entonces es que por una parte, los padres de familia les hablaron a los estudiantes desde pequeños en Castellano y, por otra, que el sistema educativo sigue poniendo énfasis en la enseñanza en esa lengua.



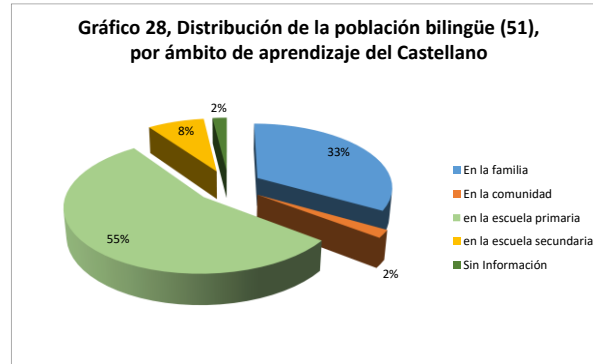
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

La información anterior se complementa con la de los Gráficos 27 y 28, donde se observan los ámbitos de aprendizaje tanto de la lengua del pueblo indígena, como del Castellano.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

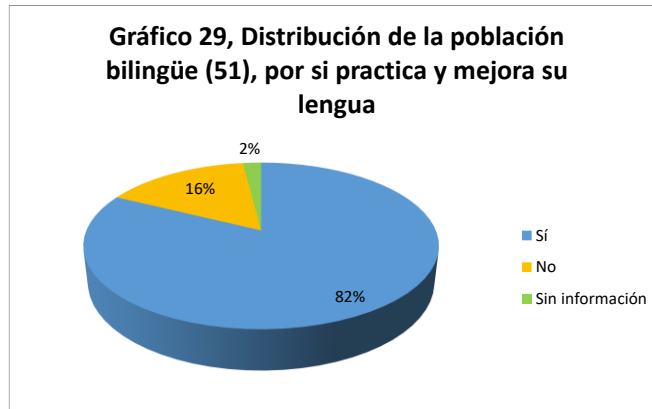
La mayoría de los estudiantes aprendieron su lengua en el hogar (86%) y en la comunidad (6%). Llama la atención su aprendizaje en el espacio escolar para el 2% de los estudiantes, lo cual puede ser resultado de programas de etnoeducación.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

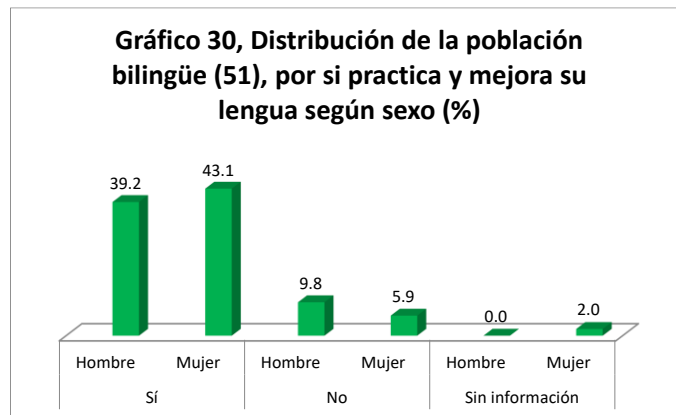
Es evidente de acuerdo con estos resultados, que el Castellano se aprende fundamentalmente a través de la educación y así lo afirma un poco más de la mitad de los estudiantes (55%), aunque también es relevante la proporción de estudiantes quienes confirman que lo han aprendido en la familia (33%).

En general los estudiantes indígenas durante su estancia en Bogotá practican la lengua de alguna manera o intentan hacerlo. Así lo demuestra la información presentada en el Gráfico 29 donde se aprecia que la mayoría (82%) lo hace.



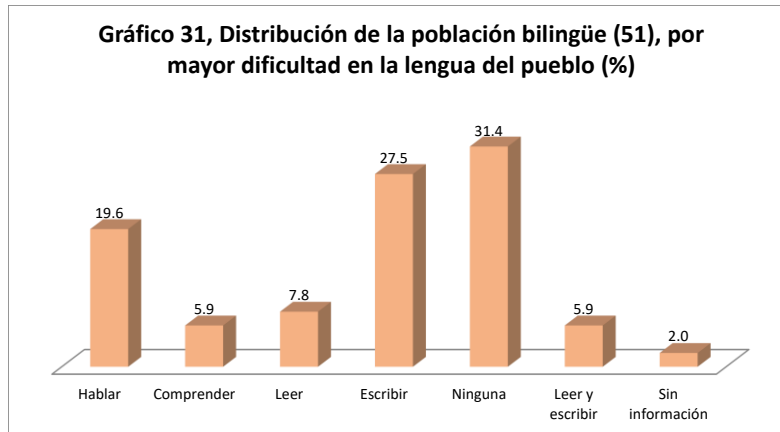
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Si se tiene en cuenta la distribución por sexo en este tema, en el Gráfico 30 se aprecia que con pequeñas variaciones, quienes más practican y están interesados en mejorar la lengua son las mujeres (43.1%). Eso seguramente obedece a que son ellas, como se indicó en el Gráfico 21, quienes tienen un poco menos de experticia en hablar su lengua bien, en comparación con los hombres.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

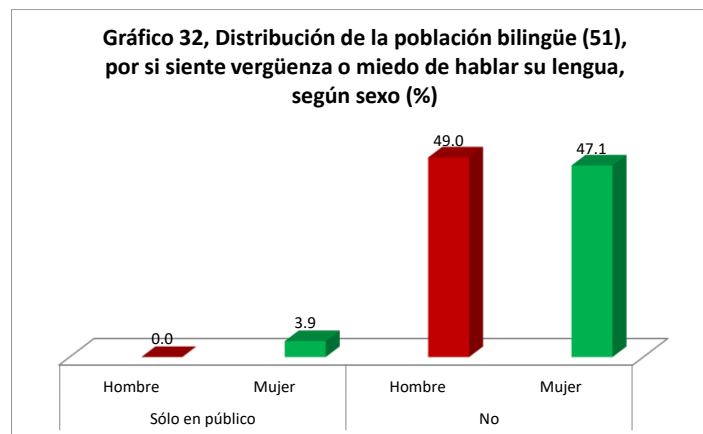
El Gráfico 31 presenta las mayores dificultades lingüísticas que tienen los estudiantes en su lengua, así, mientras el 31.4% afirma que ninguna, el 27.5% menciona que escribir y el 19.6% hablar. Las demás se distribuyen en bajas proporciones entre ellos.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

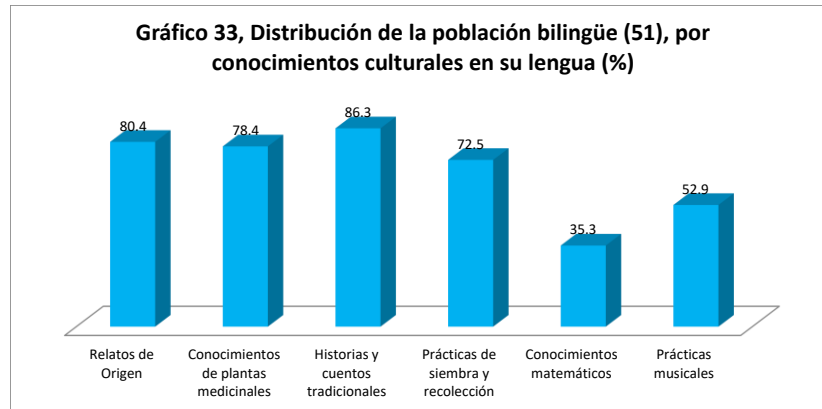
3. Usos y manejo de las lenguas de los pueblos indígenas

Frente a los sentimientos de pena o vergüenza que pudieran tener los estudiantes por hablar su lengua, prácticamente ninguno lo tiene (96.1%). El Gráfico 32 señala que solamente las mujeres, además en muy poca proporción, (3.9%) sienten pena o vergüenza de hablarla en público.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Al interrogar a los estudiantes bilingües sobre los conocimientos culturales que tenían o manejaban en su lengua, se obtuvieron los resultados que el Gráfico 33 ilustra.



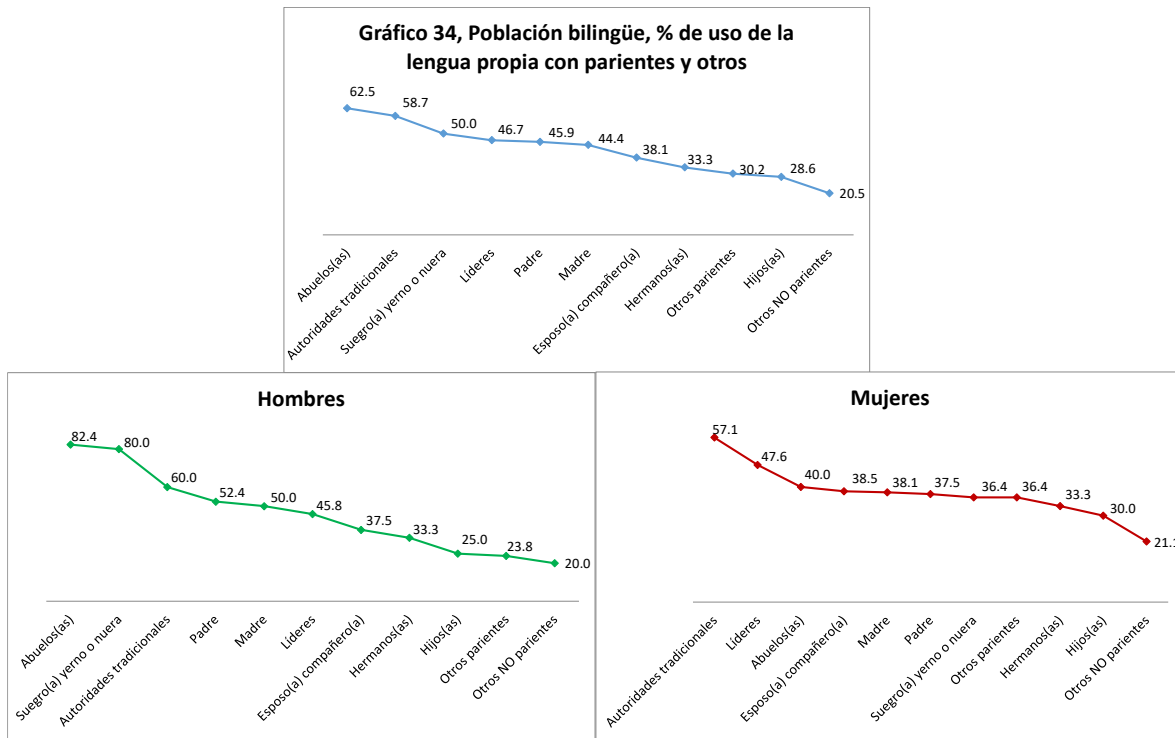
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

De acuerdo con el Gráfico 33, todos los conocimientos, con excepción de los matemáticos (35.3%) y de las prácticas musicales (52.9%), son conocidos y manejados por alrededor de las tres cuartas partes de la población estudiantil bilingüe. Sobresalen en su orden, las historias y cuentos tradicionales (86.3%), seguido por los relatos de origen (80.4%), los conocimientos de plantas medicinales (78.4%) y las prácticas de siembra y recolección (72.5%).

Algunos estudiantes (5.9%) mencionaron tener otros tipos de conocimientos en su lengua, tales como danzas, nombres de alimentos y platos, piedras sagradas y tejidos. En menor proporción, sueños y sus significados, la simbología, la territorialidad y prácticas espirituales y rituales (3.9%).

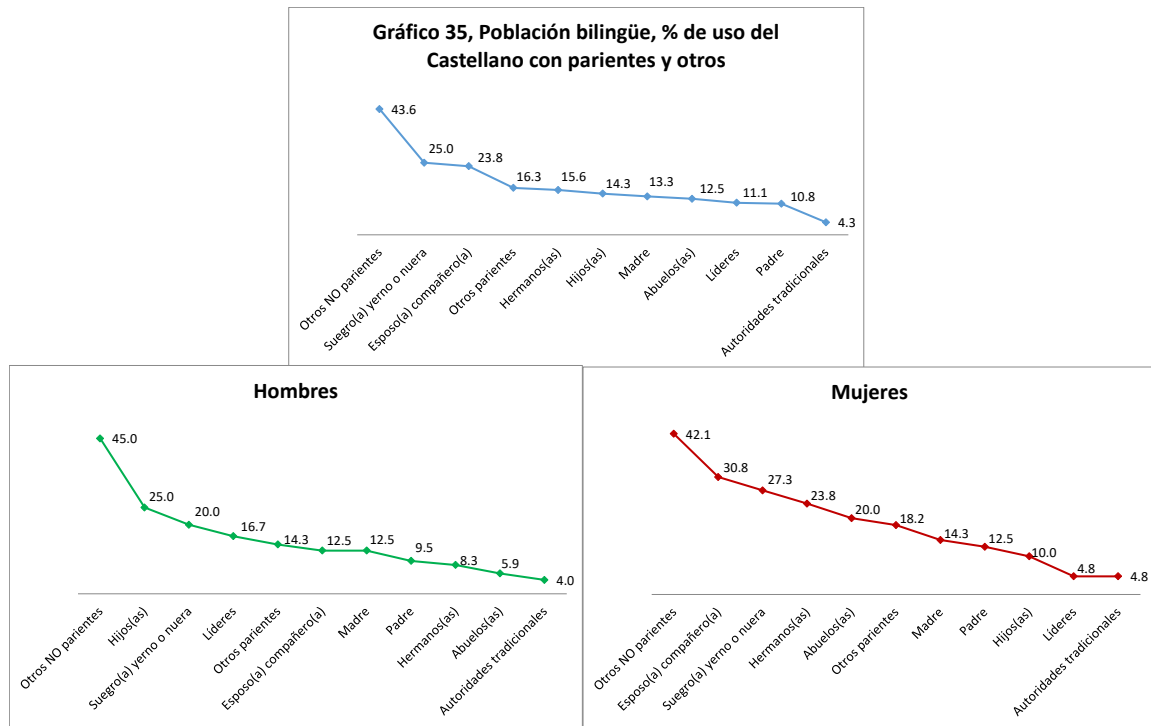
Tal como se ha constatado en otros estudios del estado de vitalidad de las lenguas de los pueblos étnicos de Colombia (Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca, ACIN, UEC, 2013; Bodnar Y., 2013; MINCULTURA, UEC 2011), a medida que las generaciones avanzan, el uso y manejo de las lenguas va disminuyendo y eso no resulta diferente en el caso de los estudiantes indígenas.

Según lo muestra el Gráfico 34, la tendencia se mantiene pues mientras el 62.5% de los estudiantes se comunica con sus abuelos en la lengua propia, el 45% en promedio lo hace con sus padres (es decir menos de la mitad) y el 28.6% con los hijos. Eso significa que es posible en que dos generaciones más, a lo sumo, las lenguas desaparezcan si los mismos hablantes no toman conciencia y medidas frente a esta situación.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

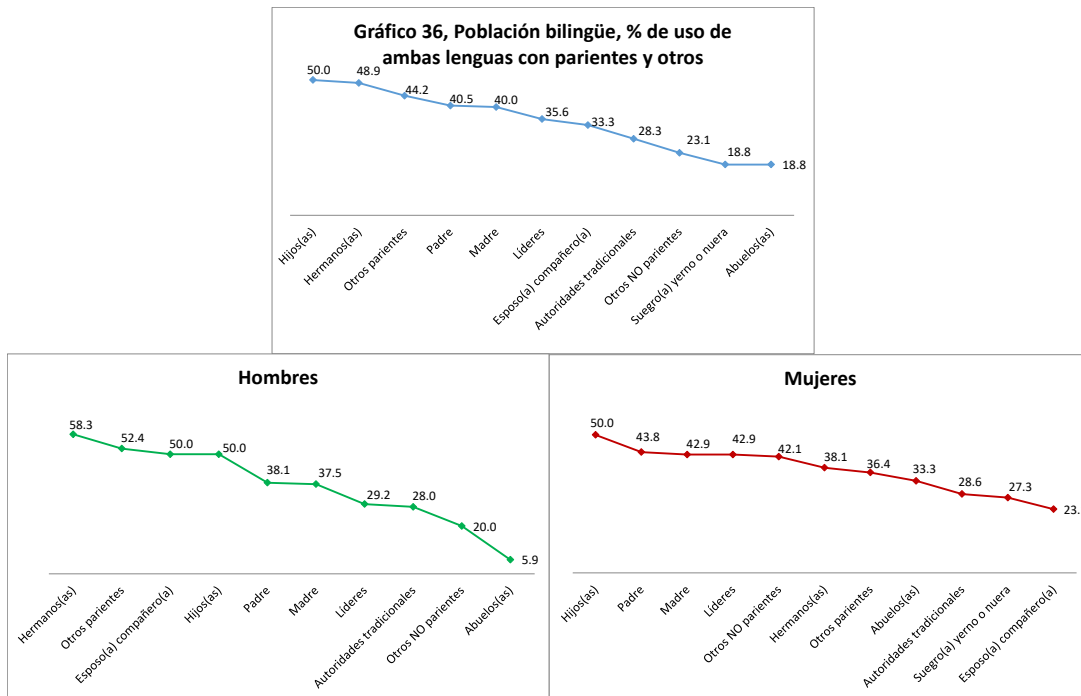
Examinando la información por sexo en el mismo gráfico, se observa que definitivamente son los hombres quienes más la usan con los diversos actores sociales, incluyendo los abuelos y padres. Las mujeres usan sus lenguas en el mejor de los casos, con las autoridades tradicionales (57.1%). Por su parte el complemento de las proporciones anteriores con los diversos actores sociales se da, o bien con el uso del castellano solamente, tal como lo especifica el Gráfico 35, o utilizando ambas lenguas como lo indica el Gráfico 36.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

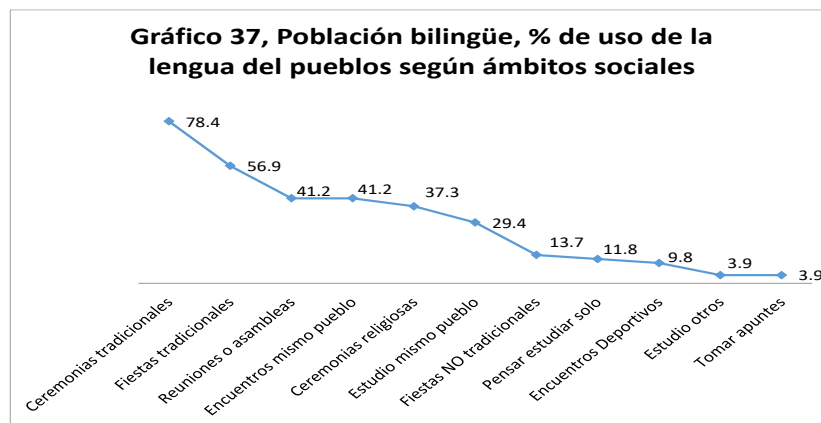
En relación con la categoría “Ambas lenguas”, no siempre significa que en ocasiones se habla en una y en otras, en la otra lengua, sino que es frecuente que se mezclen las dos, por supuesto, en detrimento de ambas. Lo que se observa entonces en el Gráfico 36 es que de esta forma en primer lugar están los hijos (50%), seguidos muy de cerca por los hermanos (48.9%).

Si se analiza la información por sexo, se encuentra que existen diferencias marcadas entre hombres y mujeres, pues en tanto en los primeros aparecen en primer lugar los hermanos(as) con el 58.3%, en las mujeres el primer lugar lo ocupan los hijos con el 50%, proporción que es igual a la de los hombres. En el otro extremo en los hombres aparecen los abuelos con el 5.9% y en las mujeres el esposo o compañero con el 23.1%, lo que bien puede ser resultado de relaciones interculturales con lenguas diversas.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

El Gráfico 37 muestra las tendencias de uso de la lengua del pueblo indígena en diversos espacios sociales, o ámbitos. Como es de esperarse, donde sobresale es en los eventos propios de la cultura o comunidad.

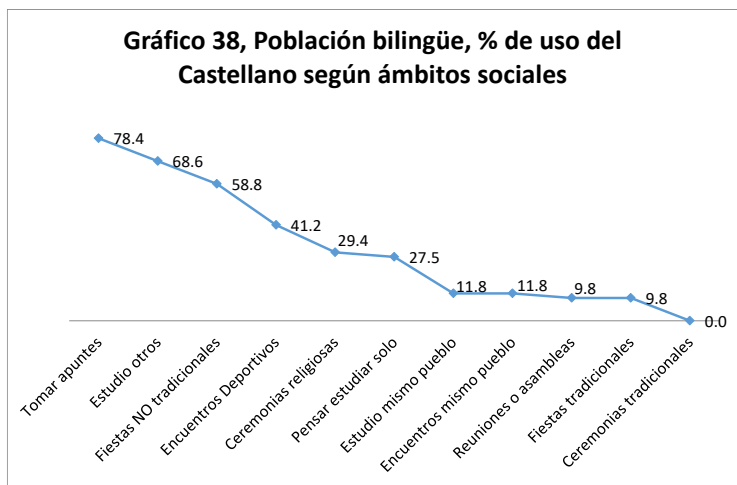


Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

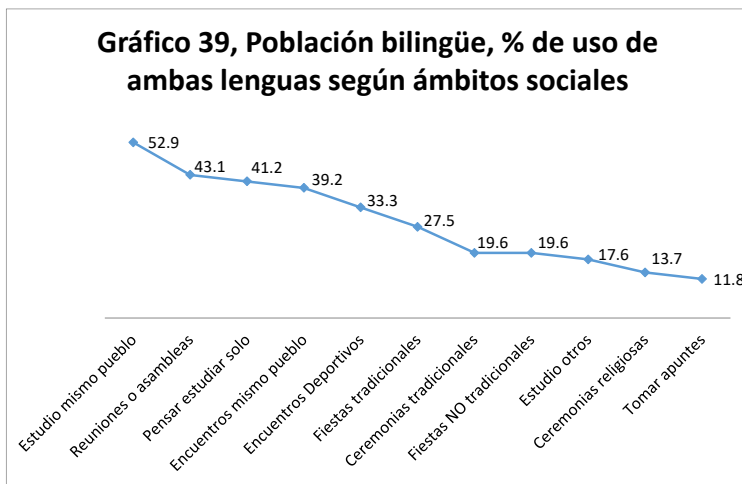
Así, donde más se utilizan los estudiantes la lengua del pueblo, sin diferencias significativas entre hombres y mujeres, es en las ceremonias tradicionales con el 78.4%, las fiestas tradicionales con el 56.9%, reuniones y asambleas, y, encuentros con el mismo pueblo con el 41.2% y en el menor

de los casos, para tomar apuntes y para estudiar con otros compañeros de diferentes culturas (3.9%).

En concordancia con los resultados anteriores, en esos dos últimos espacios sociales el Castellano ocupa el primer lugar, esto es, 78.4% para tomar apuntes y 68.6% para estudiar con otros en tanto que los ámbitos propios de las culturas ocupan los últimos puestos.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015



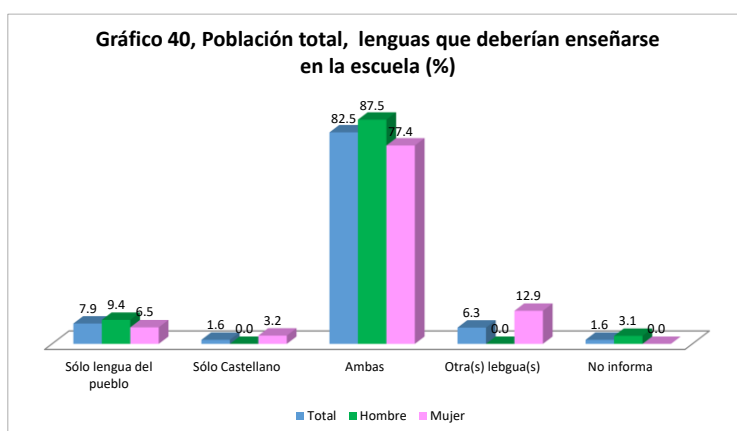
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

La utilización de ambas lenguas en diversos ámbitos sociales también es frecuente, siendo predominante como lo señala el Gráfico 39, en los espacios de estudio con compañeros del mismo pueblo indígena (52.9%), seguido por las reuniones o asambleas (43.1%) y en pensar cuando se estudia solo (41.2%). Donde con menos frecuencia se usan ambas lenguas es en tomar apuntes

(11.8%), las ceremonias religiosas (13.7%) y estudiar con compañeros de pueblos diversos (17.6%).

4. Actitudes hacia las lenguas de los pueblos indígenas

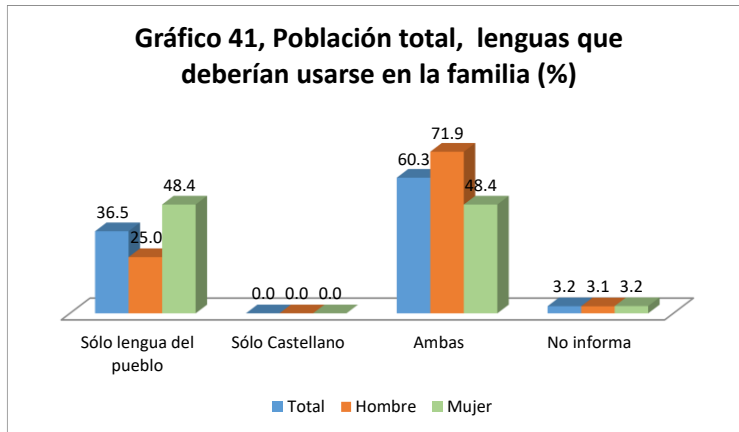
El valor que los estudiantes de la universidad otorgan a sus lenguas se aprecia a través de sus actitudes sobre el uso que deberían tener dichas lenguas en diversas circunstancias y espacios. Uno de ellos es la enseñanza en el espacio escolar en el que, tal como se aprecia en el Gráfico 40, la mayoría (82.5%) considera que debería ser en ambas lenguas, con una ligera preferencia por esto por parte de los hombres (87.5%), frente a las mujeres (77.4%).



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

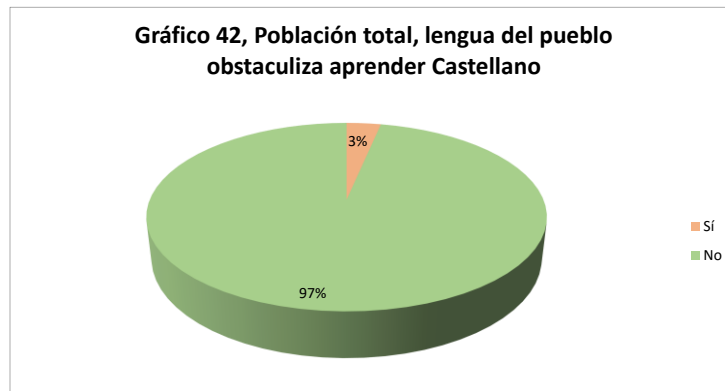
Solamente el 7.9% opina que debería ser sólo en la lengua propia y un 12.9% de las mujeres cree que debería ser en otras lenguas.

También se indagó sobre las lenguas que deberían utilizarse en la familia, ante lo que los estudiantes consideran, como lo muestra el Gráfico 41, que deberían ser ambas con un 60.3% en total. Sin embargo ahí se observan diferencias de opinión según el sexo, pues mientras alrededor de tres cuartas partes de los hombres prefieren esta modalidad (71.9%), un poco menos de la mitad de las mujeres (48.4%) así lo consideran. Además ellas, en la misma proporción, creen que debería ser únicamente la lengua del pueblo indígena (48.4%). Esta consideración es importante para el manteniendo de uso de la lengua, dado que es en el hogar donde principalmente ocurre el proceso de socialización, siendo las mujeres fundamentales en esa labor.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

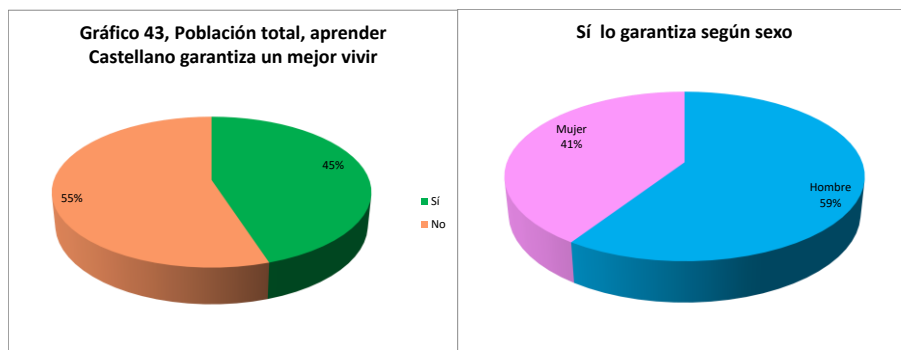
Ahora bien, en cuanto a si se cree que el aprendizaje de la lengua del pueblo es un obstáculo para aprender Castellano, la respuesta de los estudiantes es un rotundo no. Es decir, la mayoría de ellos opinan que no lo es (97%) y solamente el 3% cree que sí, tal como lo indica el Gráfico 42.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

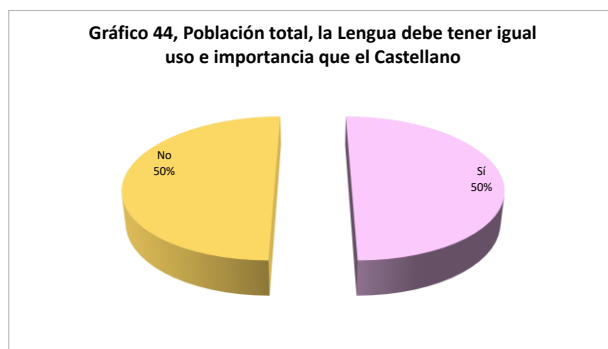
Frente a si los estudiantes consideran que aprender Castellano les garantiza un mejor vivir, las opiniones están divididas entre los que consideran que sí (45%) y los que opinan que no (55%) como se observa en el Gráfico 43.

De quienes opinan que aprender Castellano sí les garantiza un mejor vivir, se observan también diferencias por sexo, por cuanto en tanto el 59% de los hombres están de acuerdo, en el caso de las mujeres es el 41%.



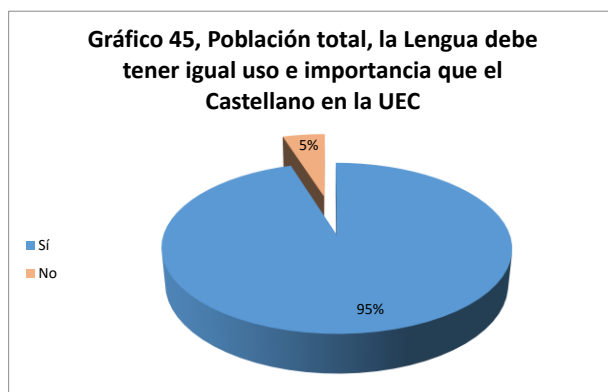
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

No obstante los comentarios anteriores, los estudiantes indígenas opinan que tanto el Castellano como la lengua de sus pueblos deben tener la misma importancia y uso, hecho que se evidencia en el Gráfico 44.



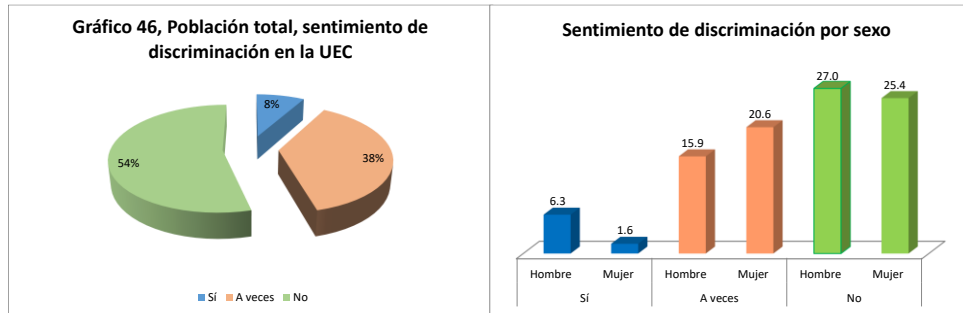
Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Las consideraciones sobre ese mismo tema varían ligeramente cuando se trata del espacio universitario, pues aunque la gran mayoría (95%) afirma que las dos lenguas deben tener el mismo uso e importancia, un 5% considera que no. Así se muestra en el Gráfico 45.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

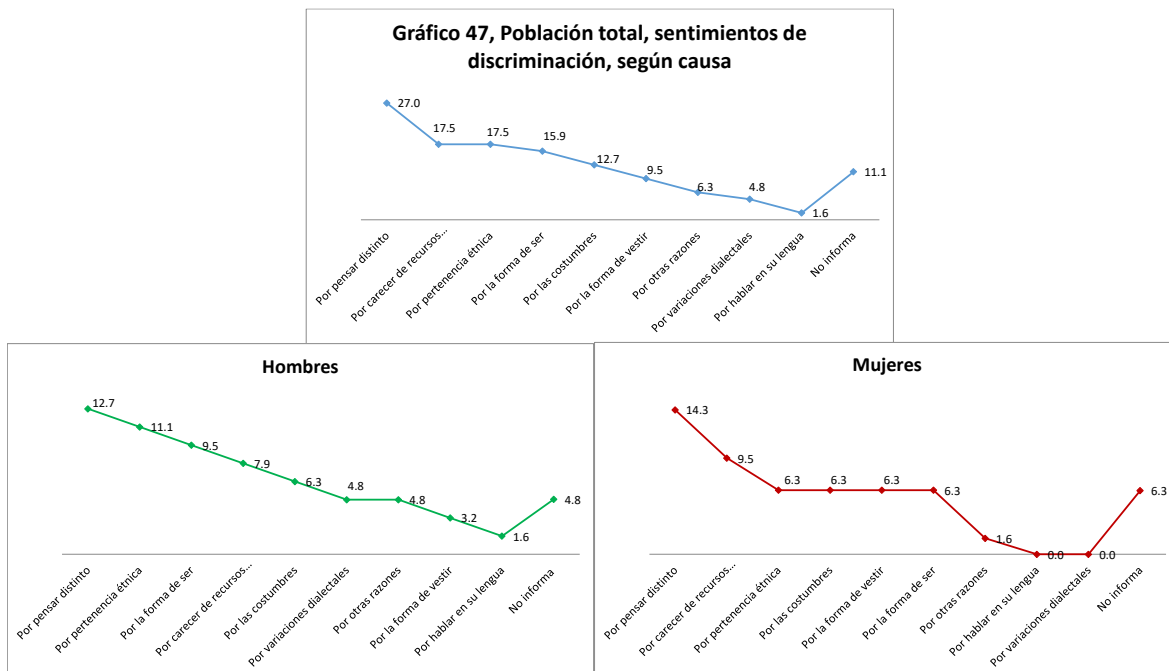
En el Gráfico 46 se observa que un poco más de la mitad de los estudiantes no se sienten discriminados en la universidad (54%) y el resto (46%) sí se siente discriminado, bien sólo a veces (38%) o siempre (8%).



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

Las razones para que los estudiantes se sientan discriminados en la universidad varían, tal como lo indica el Gráfico 47, siendo la principal causa pensar distinto (27%), seguido en proporciones similares, por carecer de recursos económicos y por su pertenencia étnica (17%), ocupando el último lugar por hablar en su lengua (1.6%).

En cuanto a la característica sexo, los sentimientos de discriminación varían ligeramente entre los hombres y las mujeres, pero no son significativas.



Fuente: Encuesta sociolingüística UEC 2015

II. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

➤ **Características socio demográficas:**

- La población estudiantil de la universidad conformada por 63 estudiantes, es joven, pues en su mayoría se ubica entre los 19 y los 26 años, presentándose una pequeña disminución de la edad en las mujeres.
- Dicha población pertenece a 23 pueblos indígenas, sobresaliendo en volumen el Arhuaco y el Misak (cada uno con 10 estudiantes), seguidos por el Wayuú (9 estudiantes), los Pijao (5 estudiantes), los Nasa y los Pastos (cada uno con 3 estudiantes) y el resto lo conforman pueblos con 1 o a lo sumo 2 estudiantes.
- Siete de cada diez estudiantes se encuentra cursando sus estudios en la FCSH, particularmente en el Programa de Antropología. Le siguen Psicología, Sociología, Trabajo social e Historia, Geografía y Filosofía.
- La mayoría de los estudiantes nacieron en sus comunidades en las áreas rurales y es evidente que su desplazamiento a Bogotá ha ocurrido por motivos de estudio. La mayoría de ellos reside en Bogotá desde hace menos de un año, hasta los 6 años.
- Un poco más de una tercera parte de los estudiantes vive en hogares conformados por 2 a 4 personas, y más de la mitad de ellos afirma residir con Otros parientes y con Otros No parientes.

➤ **Habilidades lingüísticas:**

- Respondiendo a uno de los requisitos de ingreso a la universidad, cual es, demostrar experticia en el manejo de la lengua por parte de los aspirantes de los pueblos étnicos, todos los estudiantes que tienen una lengua materna diferente al Castellano, que son 20, manifestaron ser bilingües. Sin embargo, sólo un poco más de la mitad de ellos (con preponderancia de los hombres), señala que maneja normalmente su lengua, es decir, que la habla bien, mientras que cerca de una cuarta parte sostiene que la entiende y habla poco, e incluso, que la entiende pero no la habla. Por su parte, especialmente las mujeres, afirman practicar su lengua en el ámbito de la gran ciudad.

- Solamente una tercera parte de los estudiantes manifiesta que no tiene dificultades en el manejo de su lengua, los demás señalan que las mayores dificultades están en escribir y en hablar. No obstante, dos terceras partes expresan que manejan conocimientos de aspectos específicos de sus culturas en sus lenguas. Esta información es valiosa para avanzar en actividades que redunden en el afianzamiento de las lenguas.
- Como ya es conocido, a medida que las generaciones avanzan, el uso y manejo de las lenguas va disminuyendo y eso no resulta diferente en el caso de los indígenas estudiantes. En el mejor de los casos (62%), los estudiantes se comunican con sus abuelos en la lengua propia, el 45% en promedio lo hace con sus padres (es decir menos de la mitad) y el 28.6% con los hijos. Esa información presenta una realidad que es que si los mismos jóvenes no toman las medidas necesarias para la conservación de sus lenguas, es posible en los próximos 30 o 40 años, sus lenguas hayan desaparecido.
- Así mismo los estudiantes, en términos generales, tienen un buen conocimiento en sus lenguas de nombres de lugares (toponimias), de la etimología de algunas palabras y de nombres y apellidos. Esta característica podría ser aprovechada en la conservación y el fortalecimiento de su lengua y su cultura; pues como es bien sabido, cuando el territorio comienza a ser conocido y usado por personas ajenas a las culturas, se van imponiendo otros nombres y sustituyendo palabras en el lenguaje cotidiano, entre otros.
- Es interesante constatar que las proporciones de quienes dicen hablar bien su lengua y la de quienes afirman haberla aprendido primero (antes que el Castellano), son muy similares (alrededor del 65%), circunstancia que sugiere los beneficios de esta situación.
- Una proporción importante de estudiantes (20%), aprendió primero Castellano y 15% ambas lenguas. Sobre este último aspecto es bueno tener en cuenta que no siempre significa que en ocasiones se habla en un idioma y en otras en la otra lengua, sino que es frecuente que se mezclen las dos, por supuesto, en detrimento de ambas.

- Esta información permite concluir que el Castellano, lengua hasta hace pocos años exclusiva del sistema educativo para los pueblos indígenas, ha ido consiguiendo su espacio en los propios hogares. Eso, significa que los padres (especialmente la madre principal transmisora de su cultura), han ido sustituyendo la lengua del pueblo por el Castellano. Situación comprensible si se tiene en cuenta que desde las épocas de la Conquista, en mayor o menor grado, la lengua o idioma de los pueblos étnicos ha sido menospreciada, por considerársele inferior, incluso, en términos de “jeringonzas”. Como es sabido, una lengua como expresión del pensamiento de un pueblo perdura hasta que los hablantes lo deseen y la usen, de manera que está en sus manos la decisión de su conservación y enriquecimiento, o de su desaparición.

➤ **3. Usos y manejo de las lenguas de los pueblos indígenas**

- Donde las lenguas de los pueblos étnicos son usadas en mayores proporciones (80%), es en los espacios sociales relacionados con su propia cultura como las ceremonias y fiestas tradicionales.
- La mitad de los estudiantes usan ambas lenguas cuando estudian con compañeros de su mismo pueblo y la mayoría de ellos toma sus apuntes en Castellano únicamente.

➤ **4. Actitudes hacia las lenguas de los pueblos indígenas**

- La mayoría de los estudiantes (particularmente los hombres), consideran que ambas lenguas deberían ser enseñadas o usadas en el espacio escolar y en la familia. No obstante, en ese último espacio vital, una proporción importante de mujeres piensa que debería usarse solamente la lengua del pueblo, consideración importante si los pueblos desean la conservación y fortalecimiento de su lengua.
- En términos generales los estudiantes tienen una buena valoración de sus lenguas, lo cual se muestra cuando confirman que de ninguna manera su

aprendizaje es obstáculo para aprender Castellano; o que en la universidad las dos lenguas deberían tener el mismo uso e importancia. De todas formas, cerca de la mitad de ellos a su vez reconoce que aprender Castellano es garantía de un mejor vivir, eso, por parte de los hombres pues de las mujeres, solamente el 40% así lo considera.

- Prácticamente la mitad de los estudiantes se sienten o se han sentido discriminados en la universidad. Pero las razones que aducen, lejos de referirse al uso o manejo de sus lenguas, se refieren más bien a su condición socio económica, o a su manera de pensar o a su pertenencia étnica.

➤ **El diseño y la aplicación de la encuesta**

- La posibilidad del diseño e implementación de la encuesta fue toda una experiencia enriquecedora para los Programas Transversales de Lingüística y de Interacciones Multiculturales. No solamente por la forma consensuada en que se realizó, sino por la importancia y pertinencia de la información obtenida.
- La Facultad, los Programas y los estudiantes de los pueblos étnicos cuentan con una herramienta que permite disponer de información actualizada y confiable sobre sus características socio demográficas y lingüísticas. La encuesta no solamente es útil para conocer el estado de vitalidad de sus lenguas, sino para ir haciendo mediciones periódicas y proponer acciones que conduzcan al fortalecimiento y revitalización de las mismas. Además, para abrir espacios de discusión e investigación con los propios estudiantes sobre la información recolectada y entre todos, ir proponiendo temas de acción y trabajo.
- Mediante la encuesta, que a partir de 2016 es aplicada semestralmente tanto a los que ingresan, como a los egresados, permitirá ir construyendo una base de datos que permita ir analizando los cambios de la vitalidad de las lenguas por pueblo y por estudiante, y de sus características en el tiempo. Adicionalmente la encuesta podrá ser compartida con otras instancias universitarias que alberguen estudiantes de pueblos étnicos en su seno.

Bibliografía

ACIN, UEC (2013). Auto diagnóstico Sociolingüístico de la Lengua *nasa yuwe* del Norte del Cauca. En: Lenguas Vivas de Colombia. Región Andina Tomo III, Pueblo Palenque. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

Bodnar, C., Y (2005). Pueblos Indígenas de Colombia: Apuntes Sobre La Diversidad Cultural y La Información sociodemográfica Disponible. En: CEPAL/CELADE. Notas de Población No. 79. Santiago de Chile: Publicación de las Naciones Unidas.

Bodnar, C., Y (2013). Estudio comparativo de la vitalidad lingüística de 14 pueblos de Colombia realizado mediante una encuesta (autodiagnóstico sociolingüístico). En: CEPAL/CELADE. Notas de Población No. 97. Santiago de Chile: Publicación de las Naciones Unidas.

Bodnar, C., Y (2016) Diversidad cultural y lingüística de Colombia, Políticas públicas y proyectos para su fortalecimiento y protección. En: Seminário Ibero-americano de Diversidade Linguística (2014: Foz do Iguaçu, PR). Anais do Seminário Ibero-americano de Diversidade Linguística / organização, Marcus Vinícius Carvalho Garcia et al. – Brasília, D.F: Iphan.

Bodnar, C., Y (2008) Los Grupos Étnicos en los Procesos de Urbanización. En: Bodnar Y., Ruiz M. Los Grupos Étnicos en Colombia: Demografías Postergadas. Bogotá: UEC.

Centro Virtual de Noticias de la Educación, CVNE (2010). Educación superior indígena en Colombia. MEN. Bogotá. Recuperado en: <http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/w3-article-215581.html> (2017, 22 agosto).

CEPAL (2012). Atlas sociodemográfico de los pueblos indígenas y afrodescendientes en Colombia. Ford Foundation. Santiago de Chile: Naciones Unidas.

Congreso de Colombia (1993). Ley 70. Bogotá. Recuperado de: <https://www.minagricultura.gov.co/Normatividad/Leyes/Ley%2070%20de%201993.pdf> (2017, 19 agosto).

Congreso de Colombia (1994). Ley 164. Bogotá: Recuperado de http://www.secretariasenado.gov.co/senado/basedoc/ley_0164_1994.html (2017, 15 de agosto)

Congreso de Colombia (2010). Ley 1381. Bogotá: Diario Oficial.

Consejo Territorial de Planeación Distrital (2016). Pueblos indígenas y plan de vida vs plan de desarrollo en el Distrito Capital, 2018-2020. Bogotá. Recuperado en: www.ctpdbogota.org/wp-content/.../POBLACION-INDÍGENA-BOGOTA-2016.pptx (2017, 22 agosto).

DANE (2007). Colombia, una nación multicultural: Su diversidad étnica. Dirección de Censos y Demografía. Bogotá: DANE.

DANE (2015). Proyecciones de población indígena en resguardos a junio 30 de 2015. Bogotá: DNP.

DANE (2008). Censo General 2005, Nivel Nacional. Bogotá: DANE.

DANE, (s.f.). La visibilización estadística de los grupos étnicos colombianos. Bogotá: Imprenta Nacional.

Jiménez, A., R. (2010) La palabra, la tradición y la simbología en las lenguas nativas como manifestaciones de la pervivencia de los pueblos originarios. En: Lenguas Vivas de Colombia. Tomo Introductorio. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

Landaburu, J. (2010). Las lenguas nativas de Colombia: Una política pública de protección, En: Lenguas Vivas de Colombia. Tomo Introductorio. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

Ministerio de Agricultura (1995). Decreto 2164. Bogotá. Recuperado de: http://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/1_decreto_2164_de_1995.pdf (2017, 15 agosto).

MINCULTURA, UEC (2010). Autodiagnóstico sobre el Estado de Vitalidad de la Lengua palenquera. En: Lenguas Vivas de Colombia. Región Caribe Tomo I, Pueblo Palenque. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

MINCULTURA, UEC, ICC (2016). Auto-diagnóstico sociolingüístico de la lengua *creole* Pueblo Raizal, Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. En: Lenguas Vivas de Colombia. Región Caribe Tomo III, Pueblo Raizal. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

MINCULTURA, UEC (2011). Auto diagnóstico Sociolingüístico de la Lengua *wayuunaiki*, En: Lenguas Vivas de Colombia. Región Caribe Tomo IV, Pueblo Wayúu. Bogotá: En impresión UEC, ICC.

Ministerio del Interior (2016). Registro del Pueblo Rrom Gitano de Colombia. Dirección de Asuntos Indígenas, Rrom y Minorías del Ministerio del Interior, en coordinación con la Comisión Nacional de Diálogo. Bogotá: Documento inédito.

Ministerio de Gobierno (1994), Decreto 1386. Bogotá. Recuperado de: http://icbf.gov.co/cargues/avance/docs/decreto_1386_1994.htm (2017, 14 de agosto).

OIT (1989). Convenio sobre pueblos indígenas y tribales. Ginebra. Recuperado de: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_100910.pdf (2017, 22 de agosto).

ONIC (2006). Centro de documentación indígena nacional. Bogotá. Recuperado en: <http://www.onic.org.co/noticias/2-sin-categoria/1038-pueblos-indigenas> (2017, 22 agosto).

República de Colombia (1991). Ley 21. Bogotá: Diario oficial.

República de Colombia (1991). Constitución Política de Colombia 1991. Bogotá: Presidencia de la República. Recuperado de: <http://es.presidencia.gov.co/normativa/constitucion-politica> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Corte Constitucional (1993). Sentencia C- 530 Bogotá. Recuperado de: <http://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/1993/c-530-93.htm> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Corte Constitucional (1994). Sentencia C- 086. Bogotá. Recuperado de: <http://courseforme.com.arwww.corteconstitucional.gov.co/relatoria/1994/C-086-94.htm> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Corte Constitucional (1998). Sentencia T- 174. Bogotá. Recuperado de: <http://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/1998/T-174-98.htm> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Corte Constitucional (1999). Sentencia C- 454. Bogotá. Recuperado de: <http://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/1999/C-454-99.htm> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Corte Constitucional (1999). Sentencia C- 1022. Bogotá. Recuperado de: <http://www.corteconstitucional.gov.co/RELATORIA/1999/C-1022-99.htm> (2017, 15 agosto).

República de Colombia, Ministerio del Medio Ambiente (1993). Decreto 1809. Bogotá. Recuperado de: <http://www.acnur.org/t3/fileadmin/Documentos/BDL/2008/6548.pdf> (2017, 14 de agosto).

UEC, FCSH (2015). Programa Transversal Lingüística y Ecología de las Lenguas, Bogotá: UEC.

Anexo 1 Formato de encuesta

Introducción: Esta encuesta tiene como propósito principal indagar entre los estudiantes pertenecientes a pueblos étnicos de la Universidad, el estado de conocimiento de su lengua materna (en caso de ser diferente al Castellano), así como el uso y manejo de la misma en diversos ámbitos y el valor que le otorgan. La información obtenida será útil para identificar las mayores necesidades y potencialidades en este campo y construir en forma conjunta mecanismos de revitalización y conservación de las lenguas y culturas de los pueblos étnicos, conforme a la Ley 1381 de 2010.

ES IMPORTANTE QUE LA RESPONDA CON LA MAYOR SINCERIDAD, GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!!!

I. DATOS PERSONALES

Nombre del estudiante indígena	<input type="text"/>	Fecha	<input type="text"/>
Pueblo étnico al que pertenece	<input type="text"/>		
Programa	<input type="text"/>	Semestre	<input type="text"/>

1. Sexo

1. Hombre

2. Mujer

6. ¿Con cuántas personas vive Usted en Bogotá?

(Si vive solo escriba 00)

2. ¿Cuántos años cumplidos tiene Usted?

Para las Preguntas 7 y 8
MARQUE SÍ O NO EN CADA ALTERNATIVA

3. Dónde nació?

1. Departamento

2. Municipio

3. Otro país, ¿Cuál?

7. ¿Cuál es el parentesco de las personas que viven con Usted? (Marque SÍ o NO en cada alternativa)

	1. Sí	2. No
1. Esposo (a) o compañero (a)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Hijo (s), hija(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Hermanos (as)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Suegro o suegra, yerno o nuera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Abuelo(s), abuela(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Otros parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Otros NO parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. ¿En qué área nació?

1. Rural

Nombre del resguardo

Nombre de la comunidad fuera del resguardo

2. Urbana

8. ¿Las personas que viven con Usted en Bogotá son de su mismo pueblo étnico? (Marque SÍ o NO en cada alternativa)

	1. Sí	2. No
1. Esposo (a) o compañero (a)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Hijo (s), hija(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Hermanos (as)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Suegro o suegra, yerno o nuera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Abuelo(s), abuela(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Otros parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Otros NO parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. ¿Hace cuánto vive en Bogotá?

1. Menos de un año

2. De uno a tres años

3. De cuatro a seis años

4. De siete a diez años

5. Más de once años

II. HABILIDADES LINGÜÍSTICAS

9. ¿Qué lengua o lenguas habla Usted?

1. Castellano y lengua de su pueblo étnico
2. Castellano solamente
3. Otra(s) lengua(s)
(Incluya OTRAS diferentes a las anteriores)

¿Cuál(es)?

10. ¿Cuál es la lengua de su pueblo étnico hoy en día?

11. De la lengua originaria de su pueblo Usted sabe o conoce: (Marque Sí o NO en cada alternativa)

1. Sí 2. No

1. La etimología de algunas palabras
2. Nombres tradicionales de sitios o lugares
3. Nombres y apellidos

12. ¿Cómo considera Usted que es su estado de manejo de las lenguas?
(Marque 1., 2., 3., ó 4. para CADA alternativa)

	1. Habla normalmente	2. Entiende y habla poco	3. Entiende pero No habla	4. No entiende y No habla
1. Lengua del pueblo étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Otra lengua (étnica 1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Otra lengua (étnica 2)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Otra lengua (extranjera)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

13. ¿Las sabe leer y escribir?
(Marque Sí o NO en cada alternativa)

	Leer		Escribir	
	1. Sí	2. No	1. Sí	2. No
1. Lengua del pueblo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Castellano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Otra lengua (étnica 1)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Otra lengua (étnica 2)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Otra lengua (extranjera)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**SI RESPONDIÓ 1 EN LA PREGUNTA 9., CONTÍNE CON EL SIGUIENTE CONJUNTO DE PREGUNTAS
SI RESPONDIÓ 2 EN LA PREGUNTA 9., PASE A LA PREGUNTA 25.**

PARA LOS BILINGÜES (HABLAN LA LENGUA DE SU PUEBLO Y CASTELLANO)

14. ¿Cuál lengua aprendió Usted primero?

1. Lengua de su pueblo étnico
2. Castellano
3. Ambas
4. Otra(s),

¿Cuál(es)?

17. ¿Usted está haciendo algo por practicar su lengua y mejorar su uso?

1. Sí 2. No

¿Qué está haciendo?

15. ¿A qué edad aprendió Usted a hablar la lengua de su pueblo?

1. Entre 1 y 5 años
2. Entre 6 y 12 años
3. De 13 años en adelante

18. ¿Siente Usted vergüenza o miedo de hablar su lengua en la Universidad?

1. Sí
2. Solamente en público
3. No

16. ¿Dónde aprendió Usted a hablar la lengua de su pueblo?

1. En la familia
2. En la comunidad
3. En la escuela primaria
4. En la secundaria
5. En otra parte,

¿Dónde?

19. ¿Cuál o cuáles de los siguientes conocimientos y saberes tradicionales maneja Usted en la lengua de su pueblo étnico? (Marque Sí o NO en cada alternativa)

	1. Sí	2. No
1. Relatos de origen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Conocimientos de plantas medicinales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Historias y cuentos tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Prácticas de siembra y recolección	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Conocimientos matemáticos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Prácticas musicales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Otro(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¿Cuál(es)?

20. ¿Qué es lo que más se le dificulta respecto a la lengua de su pueblo?

1. Hablar	<input type="checkbox"/>
2. Comprender	<input type="checkbox"/>
3. Leer	<input type="checkbox"/>
4. Escribir	<input type="checkbox"/>
5. Nada	<input type="checkbox"/>
6. leer y escribir	<input type="checkbox"/>
7. Otra(s)	<input type="checkbox"/>

¿Cuál(es)?

21. ¿Dónde aprendió Usted a hablar Castellano?

1. En la familia	<input type="checkbox"/>
2. En la comunidad	<input type="checkbox"/>
3. En la escuela primaria	<input type="checkbox"/>
4. En la secundaria	<input type="checkbox"/>
5. En la Universidad	<input type="checkbox"/>
6. En otra parte,	<input type="checkbox"/>

¿Dónde?

22. ¿A qué edad aprendió Usted a hablar Castellano?

1. Entre 1 y 5 años	<input type="checkbox"/>
2. Entre 6 y 12 años	<input type="checkbox"/>
3. De 13 años en adelante	<input type="checkbox"/>

23. En qué lengua(s) se comunica Usted con:
(Marque para cada alternativa)

	1. Lengua de su pueblo	2. Castellano	3. Ambas
1. Esposo (a) o compañero (a)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Hijo (s), hija(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Hermanos (as)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Suegro o suegra, yerno o nuera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Abuelo(s), abuela(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Otros parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Otros NO parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Los líderes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Las autoridades tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

24. ¿Qué lengua(s) utiliza Usted en las siguientes actividades?: (Marque para cada alternativa)

	1. Lengua de su pueblo	2. Castellano	3. Ambas
1. Ceremonias tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Reuniones o asambleas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ceremonias religiosas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Fiestas tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Fiestas no tradicionales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Encuentros deportivos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Estudio en grupo con compañeros del mismo Pueblo Étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Estudio en grupo con otros compañeros	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Pensar cuando estudia solo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Encuentros casuales con otros de su mismo Pueblo Étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Tomar apuntes en clase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

PASE A LA PREGUNTA 27

PARA LOS QUE HABLAN SOLAMENTE CASTELLANO

25. Por qué no habla Usted la lengua de su pueblo étnico?

26. ¿Le interesa aprender la lengua de su pueblo étnico?

1. Sí	<input type="checkbox"/>
2. No	<input type="checkbox"/>
3. La lengua de mi pueblo es Castellano	<input type="checkbox"/>
4. Otra(s),	<input type="checkbox"/>

¿Cuál(es)?

¿Por qué?

III. ACTITUDES Y VALORES FRENTE A LAS LENGUAS (PARA TODOS)

27. ¿En qué lengua(s) debería enseñarse en la escuela?

- Sólo la lengua del pueblo étnico
- Sólo Castellano
- Ambas
- Otra(s) lengua(s)

¿Cuál(es)?

¿Por qué?

28. ¿Qué lengua(s) debería(n) usarse en la familia?

- Sólo la lengua del pueblo étnico
- Sólo Castellano
- Ambas
- Otra(s) lengua(s)

¿Cuál(es)?

¿Por qué?

29. ¿Usted cree que aprender la lengua de los pueblos étnicos, es UN OBSTÁCULO para aprender Castellano?

- Sí
- No

30. ¿Usted cree que aprender a hablar Castellano GARANTIZA un mejor vivir?

- Sí
- No

31. ¿Usted cree que las lenguas de los pueblos étnicos deben tener el mismo uso e importancia que el Castellano?

- Sí
- No

32. ¿Usted cree que en la Universidad la lengua de los pueblos étnicos debe tener el mismo uso e importancia que el Castellano?

- Sí
- No

¿Por qué?

33. ¿Se ha sentido Usted discriminado en la Universidad?

- Sí
- A veces
- No

Continúe

Pase a 36

34. ¿Por cuál o cuales razones se ha sentido discriminado? (Marque SÍ o NO para cada alternativa)

	1. Sí	2. No
1. Por hablar en la lengua de su pueblo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Por pertenecer a un pueblo étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Por las costumbres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Por carecer de recursos económicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Por la forma de vestir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Por pensar distinto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Por la forma de ser	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Por variaciones dialectales en su idioma	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Otra(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¿Cuál(es)?

35. ¿Qué es lo que más se le dificulta respecto al Castellano?

- Hablar
- Comprender
- Leer
- Escribir
- Nada
- Leer y escribir
- Otra(s)

¿Cuál(es)?

36. ¿En su casa u hogar en Bogotá, cuántos saben hablar la lengua de su pueblo?

- Todos
- La mayoría
- La mitad
- Pocos
- Ninguno

37. Si tiene comentarios sobre el manejo, uso, o el valor de las lenguas de los pueblos étnicos, o sobre otro(s) tema(s) relacionados con la encuesta, por favor escríbalos: